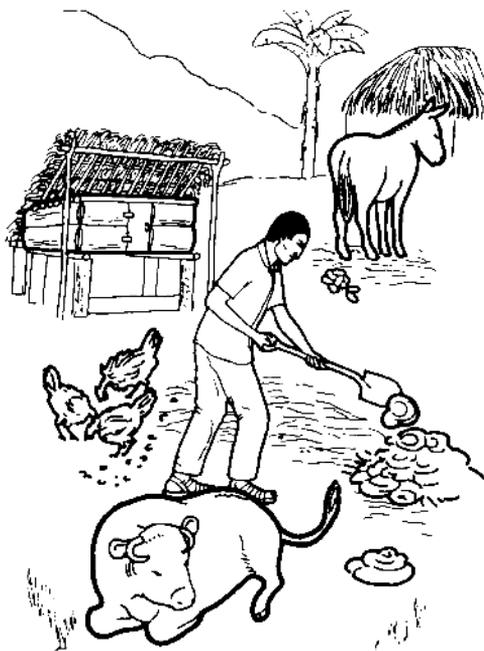


**LE<sub>2</sub>LA<sub>2</sub> JMOG'<sub>54</sub> TA<sub>1</sub> TI<sub>1</sub>JUÁ<sub>3</sub>,  
TI<sub>1</sub>'MIG<sub>1</sub> JÁ'<sub>2</sub>, QUIAN'<sub>54</sub>  
JME<sub>1</sub>QUI<sub>5</sub> 'ÁU<sub>1</sub> NĒ<sub>3</sub>**

---

**LOS USOS DE LA CENIZA DEL  
FOGON,  
EL ESTIERCOL DE LOS ANIMALES,  
EL ESTIERCOL DE LAS AVES  
Y LA MATERIA VEGETAL PODRIDA**



**FOLLETO NUMERO 4**

LE<sub>2</sub>LA<sub>2</sub> JMOG'<sub>54</sub> TA<sub>1</sub> TI<sub>1</sub>JUÁ<sub>3</sub>,  
TI<sub>1</sub>'MIG<sub>1</sub> JÁ'<sub>2</sub>, QUIAN'<sub>54</sub>  
JME<sub>1</sub>QUI<sub>5</sub> 'ÁU<sub>1</sub> NĒ<sub>3</sub>

---

**LOS USOS DE LA CENIZA DEL FOGON,  
EL ESTIERCOL DE LOS ANIMALES,  
EL ESTIERCOL DE LAS AVES  
Y LA MATERIA VEGETAL PODRIDA**

**Manual de Conservación  
en chinanteco de Tepetotutla  
y en español**

**Folleto Número 4**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación  
Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1976

## INTRODUCCION

Este folleto bilingüe es uno de la serie de manuales agrícolas que fue preparada originalmente para la región tzeltal del estado de Chiapas; trata del mejoramiento de la tierra y del cultivo para lograr cosechas más provechosas en las regiones montañosas de la República. Se espera que estas mismas enseñanzas se puedan aplicar, con algunas adaptaciones, en las regiones donde el problema de la agricultura es también el de los terrenos montañosos.

Esta serie de folletos forma parte del programa de alfabetización-castellanización del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.; y es también un paso más en el desarrollo de la comunidad indígena.

El propósito de este Folleto No. 4 es proporcionar los conocimientos elementales de la conservación del suelo, aprovechando los desperdicios del campo, como la ceniza del fogón, el estiércol de animales, el estiércol de aves y la materia vegetal podrida.

Aun cuando las explicaciones de los folletos no son muy extensas, se tiene la seguridad de que junto con los dibujos, conseguirán su propósito; pues en él, los lectores encontrarán métodos sencillos que fácilmente se pueden poner en práctica.

El proyecto y los textos en español son usados con la autorización del Sr. David Jarvis.

Dibujos por Juanita Machin M.

Traducido por Félix Osorio M. y Leoncio Hernández O.  
primera edición

Los usos de la ceniza del fogón, el estiércol de los animales,  
el estiércol de las aves y la materia vegetal podrida.

en chinanteco de Tepetotutla y en español  
75-027 México, D.F. 3C  
1976

Si<sub>2</sub> Folleto la<sub>2</sub> ma<sub>2</sub>lë<sub>5</sub> ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> jme<sub>3</sub>tag<sub>23</sub> 'a<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> 'nió'<sub>5</sub> lé<sub>2</sub>  
lei<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> dse<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> ráu<sub>3</sub>. Tsá<sub>3</sub> jua'<sub>54</sub> a<sub>2</sub>juí'<sub>5</sub> juá'<sub>2</sub>  
si<sub>2</sub> a<sub>2</sub>'nió'<sub>5</sub> lé<sub>2</sub> ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> le<sub>3</sub>dse<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

---

Este folleto se ha escrito para enseñar la forma de mejorar los terrenos y aumentar su productividad. En él se explica de una manera sencilla, las cosas que se pueden hacer para mejorar los terrenos.

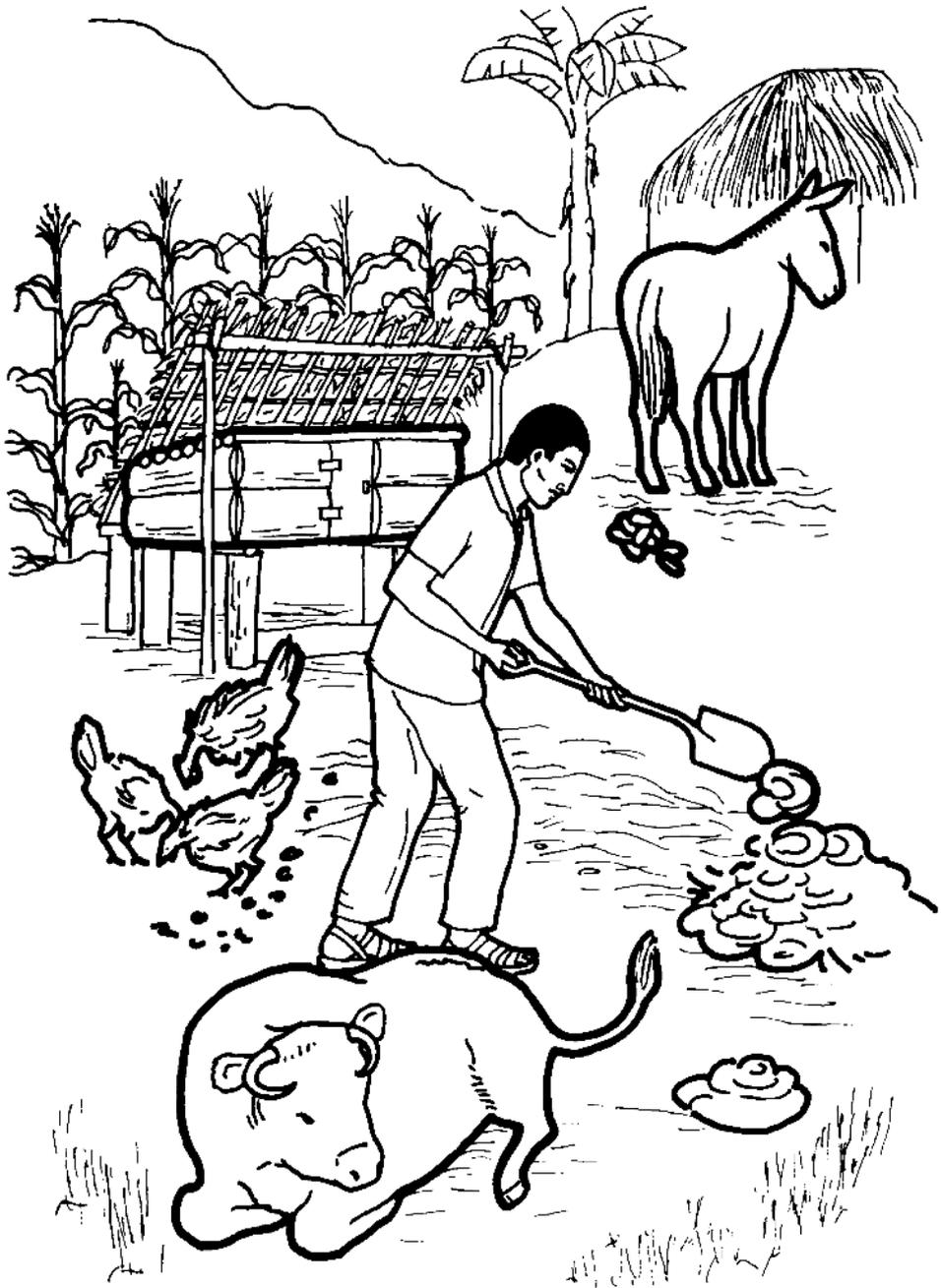


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Con<sup>'2</sup> gué<sup>4</sup> táng<sup>3</sup> co<sup>2</sup>ráun<sup>2</sup>, dsa<sup>2</sup> i<sup>2</sup>chen<sup>2</sup> Lorenzo  
i<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ca<sup>2</sup>rē<sup>3</sup>cuin<sup>5</sup> jniog<sup>4</sup> ne<sup>4</sup> si<sup>2</sup> Folletos ma<sup>2</sup>ŋag<sup>5</sup>. I<sup>2</sup>'éi<sup>2</sup> bá<sup>4</sup>  
'nió<sup>'5</sup> quián<sup>2</sup> jniog<sup>4</sup> jáng<sup>'3</sup> jág<sup>1</sup> dsau<sup>5</sup> 'a<sup>2</sup> lia<sup>'2</sup> dsi<sup>2</sup>ten<sup>54</sup>  
jmó<sup>1</sup> jniog<sup>4</sup>.

---

Una vez más Lorenzo, el hombre que hemos conocido por otros folletos, nos servirá como ejemplo para explicar lo que se debe hacer.



Lorenzo quiain<sup>1</sup><sub>54</sub> chi<sup>1</sup><sub>2</sub> quiáin<sub>5</sub> ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>jmo<sub>3</sub> lia<sup>1</sup><sub>2</sub> con<sup>1</sup><sub>2</sub> lé<sup>5</sup><sub>5</sub>  
ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>jme<sub>1</sub>tin<sub>5</sub> jnia<sup>1</sup><sub>54</sub>, a<sub>2</sub>ně<sub>3</sub> gué<sup>4</sup><sub>4</sub> jme<sub>1</sub>tin<sub>5</sub> jnia<sup>1</sup><sub>54</sub> 'nia<sup>1</sup><sub>2</sub>  
ján<sub>3</sub>. Jaun<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> lě<sub>3</sub> ma<sub>2</sub>chain<sub>2</sub> dse<sub>3</sub>, ma<sub>2</sub>cha<sub>2</sub> a<sub>2</sub>gué<sup>1</sup><sub>5</sub> con<sup>1</sup><sub>2</sub>  
gué<sup>4</sup><sub>4</sub> le<sub>2</sub>jñiá<sup>5</sup><sub>5</sub>.

---

Lorenzo y su familia han utilizado los métodos que vamos a explicar en seguida; y por los cuales, ahora ellos tienen mejor alimentación.



Lorenzo 'éi<sub>2</sub> né<sub>3</sub> ca<sub>2</sub>jmo<sub>3</sub> ta<sub>1</sub> ca<sub>2</sub>quia'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> ca<sub>2</sub>tó'<sub>2</sub> jáun<sub>4</sub>,  
qui<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>tó'<sub>2</sub> 'o'<sub>54</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> 'míg<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub>, ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> gué<sub>4</sub>  
jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> 'áu<sub>1</sub> né<sub>3</sub>.

---

El hizo terrazas y después abonó su tierra con el estiércol de los animales, con ceniza y con la materia vegetal podrida.



**A<sub>2</sub>dse<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub>.**

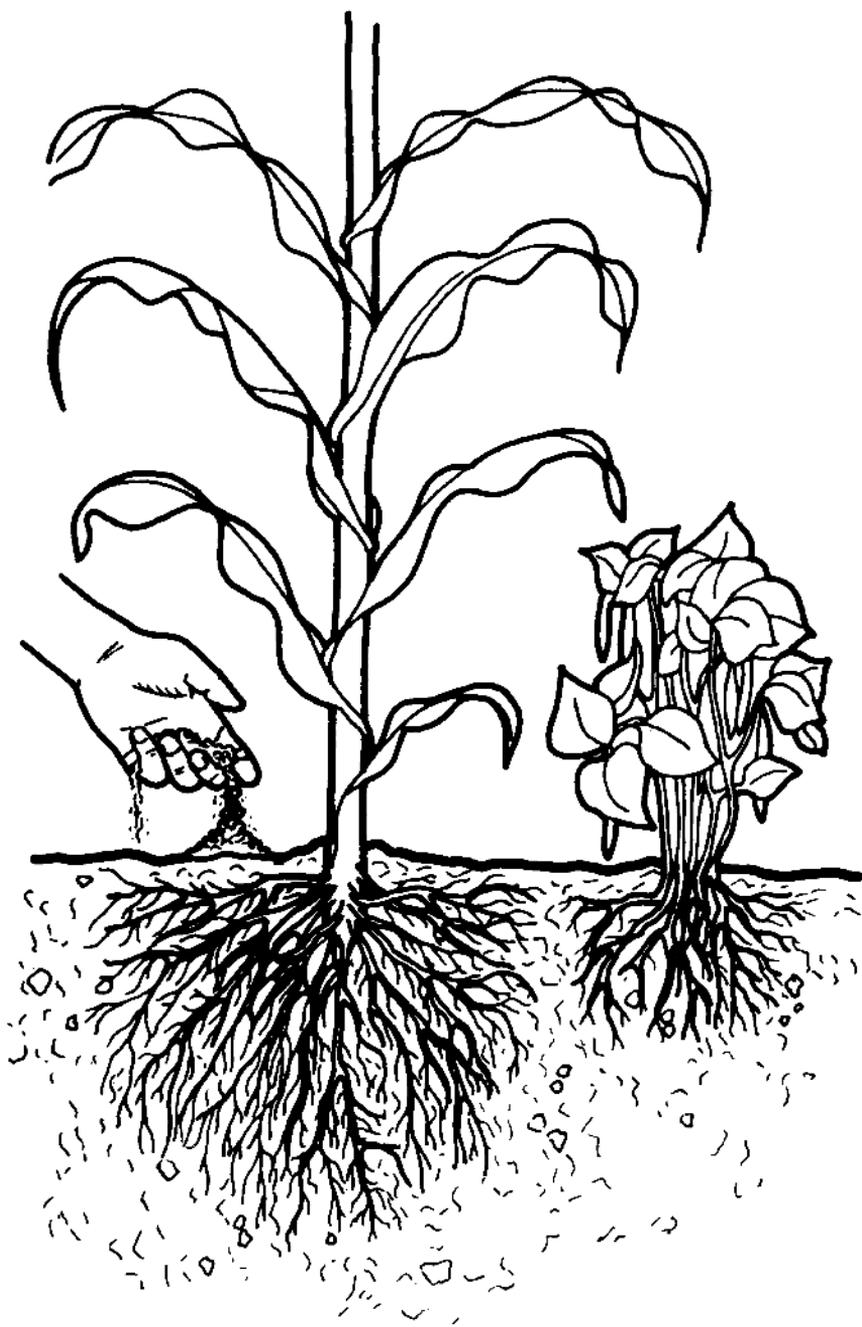
Ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jñiá<sub>5</sub> ma<sub>2</sub>të<sub>1</sub>ja<sub>2</sub>lén<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>, tsá<sub>3</sub> jaun<sub>2</sub> ñi<sub>5</sub> a<sub>2</sub>quen<sub>5</sub> lín<sub>3</sub>  
a<sub>2</sub>qui<sub>2</sub>guia'<sub>2</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub>. Cha<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> gué<sub>4</sub> ja<sub>1</sub>lín<sub>54</sub> rë<sub>2</sub>né<sub>3</sub>  
le<sub>1</sub>ga'<sub>54</sub> 'lióng<sub>2</sub> jua<sub>2</sub> cau<sub>5</sub> 'ne<sub>4</sub> dsa<sub>2</sub>.

---

### **Explicaciones sobre la ceniza del fogón.**

Hace mucho tiempo las personas no sabían que las cosas que se tiran podían servir para algo y que tenían valor. Así era con la ceniza.

Todavía hay algunos lugares en donde se ven montones de ceniza tirada atrás de la casa.



Ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá'<sub>3</sub> a<sub>2</sub>'uë'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>si<sub>2</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> dse<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub> co<sub>2</sub>'nió'<sub>4</sub>  
mí<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub> quió'<sub>5</sub> jmú<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> a<sub>2</sub>jne<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>. Ján<sub>3</sub>  
guë'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>quió'<sub>5</sub> 'uë'<sub>3</sub> táng<sub>3</sub>, mí<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub>.

---

Pero la ceniza que sale del fogón es muy útil, porque sirve para  
nutrir la raíz de las plantas y para medicinar la tierra.



Ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> a<sub>2</sub>'uē<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>si<sub>2</sub> 'ŋio<sub>5</sub> dse<sub>3</sub> tɪn<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub>  
 quian'<sub>54</sub> bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>chei<sub>2</sub> Calcio, o<sub>3</sub> lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>jua'<sub>54</sub> quian'<sub>54</sub> bí<sub>2</sub>  
 a<sub>2</sub>'uē<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>lo<sub>1</sub>. Nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> 'ŋio<sub>5</sub> lɪn<sub>3</sub> cha<sub>2</sub> mɪ<sub>1</sub>no<sub>1</sub> ju<sub>ɪ</sub>lia'<sub>2</sub>  
 ja<sub>1</sub>quia'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>, ja<sub>1</sub>le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> 'nió'<sub>5</sub> dsia<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> le<sub>3</sub>lág'<sub>3</sub>  
 quián<sub>5</sub> 'ui<sub>g</sub><sub>54</sub> cho'<sub>54</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub> o<sub>3</sub> 'ui<sub>g</sub><sub>54</sub> jnei<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub>, nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub>  
 caun<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quian'<sub>54</sub> a<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> 'ŋio<sub>5</sub> lɪn<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> le<sub>3</sub>dse<sub>3</sub> 'uē<sub>3</sub>.  
 Ján<sub>3</sub> gué'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> 'ŋio<sub>5</sub> lɪn<sub>3</sub> le<sub>3</sub>dse<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, jnei<sub>2</sub> né<sub>3</sub>  
 dsi<sub>2</sub>cón<sub>3</sub> dse<sub>3</sub> lɪn<sub>3</sub>. Ju<sub>ɪ</sub>'e<sub>2</sub> gué<sub>3</sub> a<sub>2</sub>'nio<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jne<sub>3</sub>, caun<sub>2</sub>  
 le<sub>3</sub>dse<sub>3</sub> bá<sub>4</sub>.

---

La ceniza que sale del fogón nutre las plantas, porque contiene Calcio, o sea que tiene la fuerza que sale de la cal.

Si en el terreno del cultivo crecen muchos helechos, debe ponerse la ceniza alrededor del tallo del maíz o del frijol y así se mejorará notablemente el terreno, para que el maíz y el frijol crezcan bien; y después cualquier planta que se siembre allí, crecerá bien.



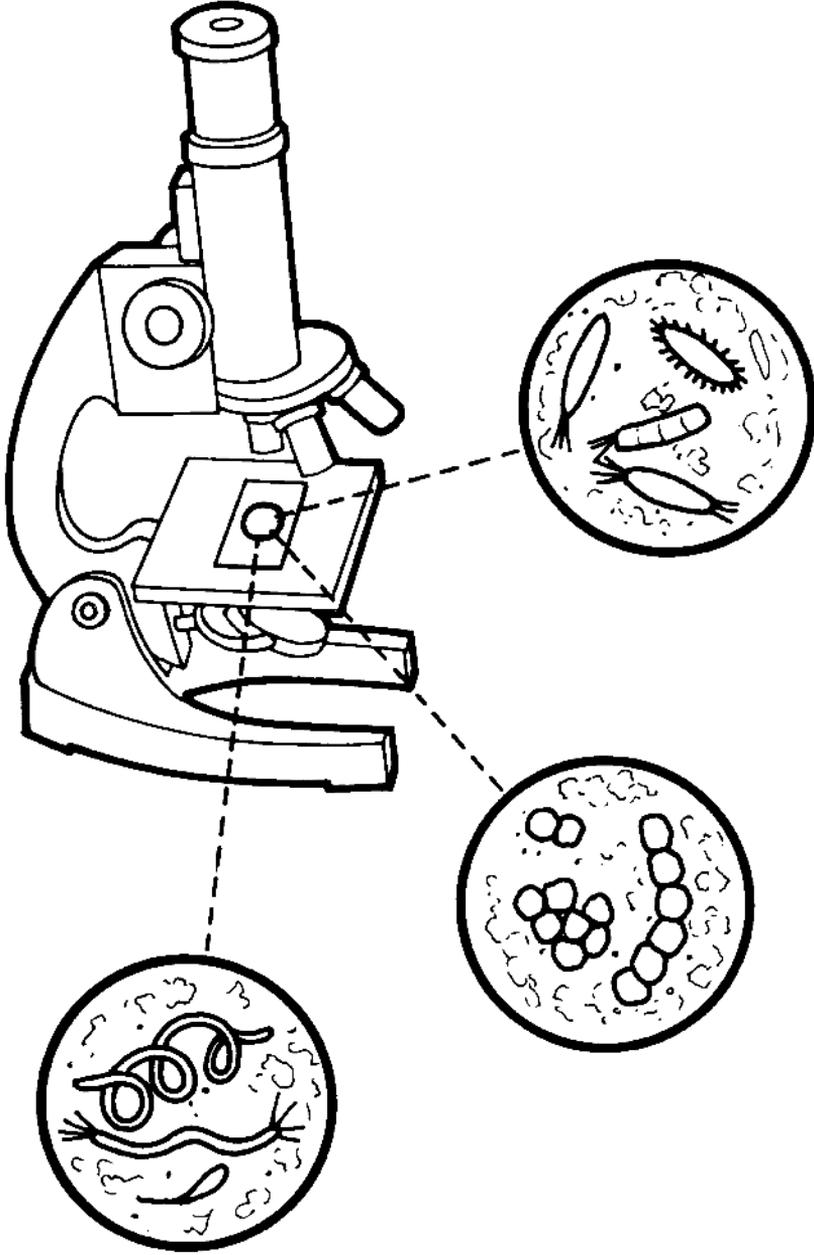
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>ñí'<sub>4</sub> cha<sub>2</sub> mi<sub>1</sub>no<sub>1</sub>, gua'<sub>54</sub> dso'<sub>54</sub>, gua'<sub>54</sub> jen'<sub>2</sub> bá'<sub>4</sub>  
lé'<sub>5</sub> ja<sub>1</sub>le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub>, a<sub>2</sub>tion'<sub>54</sub> já'<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub> 'ñio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub>. Já'<sub>2</sub> 'éi<sub>2</sub> né'<sub>3</sub>  
lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>dsiáin<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> ti<sub>1</sub>juá'<sub>3</sub>. Já'<sub>2</sub> 'éi<sub>2</sub> né'<sub>3</sub>, chei<sub>2</sub>  
microbios, lín<sub>5</sub> i<sub>2</sub>pí'<sub>1</sub> jmá'<sub>5</sub> tioin'<sub>54</sub> né'<sub>3</sub> 'uë'<sub>3</sub>. On<sub>3</sub>jua'<sub>54</sub>  
i<sub>2</sub>jniá'<sub>2</sub> jua'<sub>54</sub> a<sub>2</sub>'nio<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jág<sub>2</sub> jmá'<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> jme<sub>1</sub>ne<sub>12</sub>.

---

Los lugares en donde hay muchos helechos, hacen que la tierra sea ácida y que contenga muchos microbios. Sin embargo, la ceniza puede matar todos esos microbios.

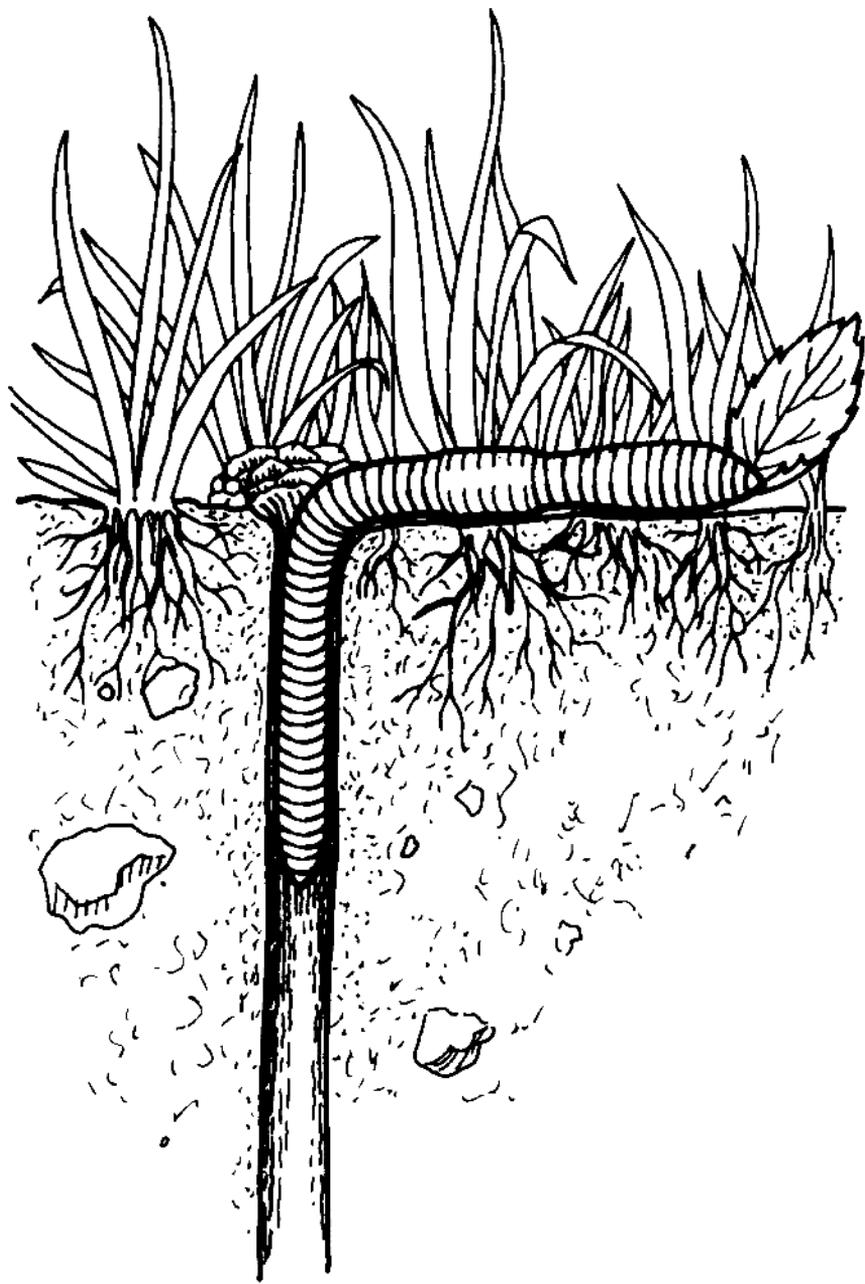
Los microbios son unos animalitos muy chiquitos que están dentro de la tierra y que no podemos ver a simple vista.



Juín<sub>5</sub> ne<sub>54</sub> já'<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub> microbios chan<sub>2</sub>, já'<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub> dsen<sub>3</sub>  
i<sub>2</sub>jme<sub>2</sub>'o<sub>54</sub> juí'<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>jnia<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> jmo<sub>23</sub>  
a<sub>2</sub>rē<sub>2</sub>'o'<sub>54</sub> gué'<sub>4</sub> 'uē<sub>3</sub>. La<sub>1</sub>ia<sub>1</sub> ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> chan<sub>2</sub> i<sub>2</sub>sián'<sub>2</sub>, já'<sub>2</sub>  
pí'<sub>1</sub> 'lín'<sub>54</sub> i<sub>2</sub>jmo<sub>5</sub> dain<sub>54</sub>, qui<sub>2</sub>'éin<sub>2</sub> a<sub>2</sub>jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>.

---

Hay muchas clases de microbios que ayudan a la siembra; pero también hay otros que forman plagas y destruyen las siembras.



**Ja<sub>1</sub>juá'<sub>2</sub> 'a<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> lín<sub>5</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub>.**

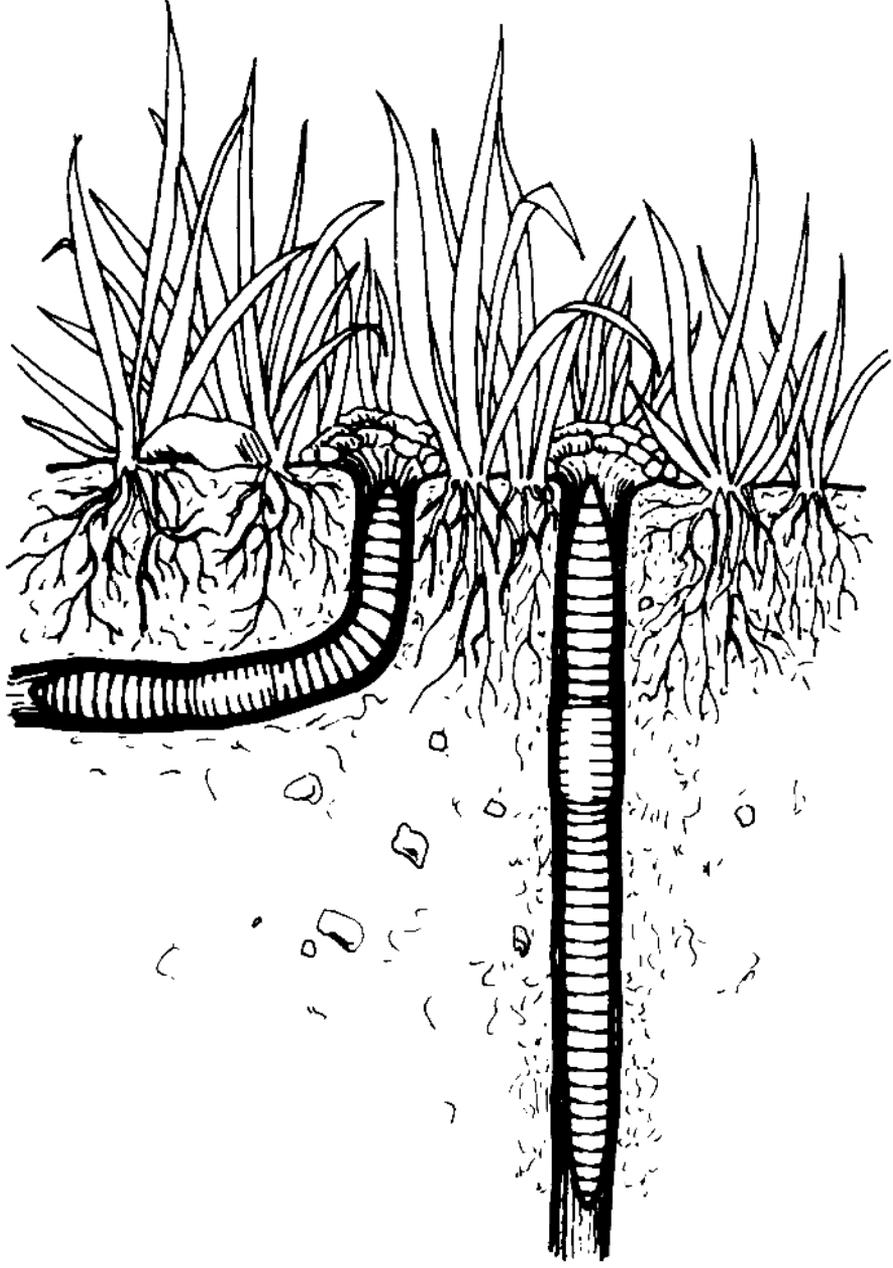
“Limbricus Terrestris” le<sub>2</sub>në<sub>5</sub> té<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> científicos i<sub>2</sub>cuí'<sub>5</sub>  
si<sub>2</sub> 'ηio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub>. Jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>quia'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub>, 'uin<sub>2</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub>  
guén<sub>2</sub>. Tsá<sub>3</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> jme<sub>3</sub>dsian<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>'éi<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub>  
i<sub>2</sub>jme<sub>2</sub>'o'<sub>54</sub> 'uë<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> 'éi<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> dse<sub>3</sub> gué'<sub>4</sub> ráu<sub>3</sub>. Tsá<sub>3</sub> co<sub>2</sub>rín<sub>2</sub>  
'éi<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> i<sub>2</sub>tion'<sub>54</sub> tú'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>, jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> le<sub>3</sub>jua'<sub>54</sub>  
a<sub>2</sub>le<sub>3</sub>lín<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> co<sub>2</sub>rín<sub>2</sub>.

---

### **Explicaciones sobre la lombriz de tierra.**

“**Limbricus Terrestris**” es el nombre científico de esta lombriz que vive en la tierra. Esta es la lombriz roja que sale cuando se escarba la tierra. Es de gran ayuda para las siembras; por tal motivo no se debe matar, pues hace más productiva la tierra.

Esta lombriz no debe confundirse con la lombriz roja que nos molesta en el estómago, porque no son iguales.



Tin<sub>3</sub> ne<sub>54</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> chan<sub>2</sub>. Ca<sub>2</sub>né<sub>3</sub> guë'<sub>2</sub> i<sub>2</sub>tón'<sub>5</sub> 'ei<sub>4</sub> né'<sub>3</sub>  
'uë<sub>3</sub>. ca<sub>2</sub>né<sub>3</sub> guë'<sub>2</sub> i<sub>2</sub>tón'<sub>5</sub> quián<sub>5</sub> ne<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>. Nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>lín<sub>54</sub>  
'uë<sub>3</sub> tsá<sub>3</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> chan<sub>2</sub>, 'nió'<sub>4</sub> jáng<sub>5</sub> léi<sub>1</sub> a<sub>2</sub>tsá<sub>3</sub> dse<sub>3</sub>  
ja<sub>1</sub>le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub>. La<sub>1</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> tion'<sub>54</sub> bá<sub>4</sub> ca<sub>2</sub>la<sub>2</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> nē<sub>3</sub>,  
'nió'<sub>5</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> ds<sub>3</sub>juín<sub>2</sub> 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub>.

---

Dentro de la tierra existen dos clases de lombrices; unas que escarban muy hondo y otras que trabajan cerca de la superficie del suelo.

Si en el terreno no hay lombrices, tal vez esto indica que el terreno no es bueno. Pero si hay pocas, es necesario hacer que se multipliquen.



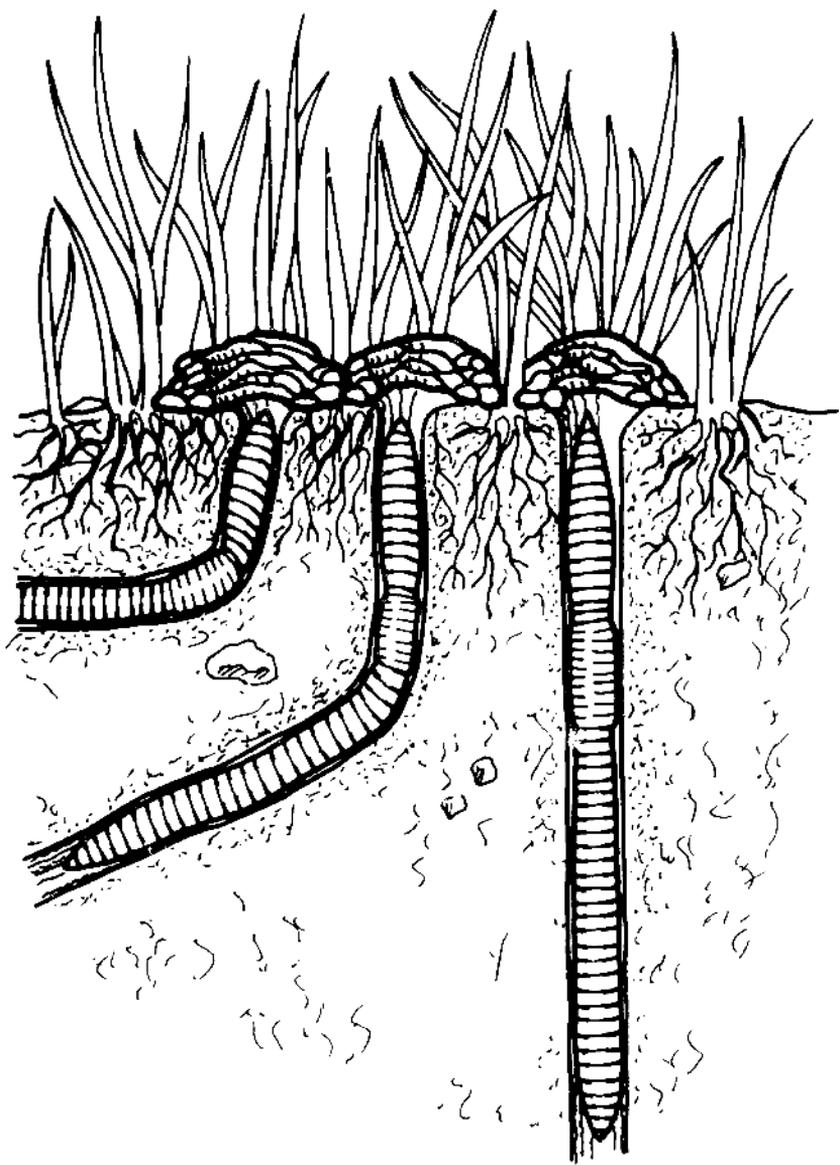
Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rë<sub>1</sub>jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> quiá'<sub>3</sub> 'uë<sub>3</sub>, tsá<sub>3</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> cuë<sub>3</sub>  
 dsa<sub>2</sub> jmíg<sub>4</sub> a<sub>2</sub>quin'<sub>2</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>2</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> nê<sub>3</sub> lín<sub>5</sub>  
 co<sub>2</sub>'nió'<sub>4</sub> 'o'<sub>54</sub> bí<sub>2</sub> tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>quió'<sub>5</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, quió'<sub>5</sub> jnei<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub>  
 tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>quió'<sub>5</sub> ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> cosa a<sub>2</sub>jne<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>.

Në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>jmo<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> chan<sub>2</sub> juin<sub>5</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub>,  
 'éi<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> jmo<sub>3</sub> a<sub>2</sub>le<sub>3</sub>'o'<sub>54</sub> gué<sub>4</sub> dse<sub>3</sub> lín<sub>3</sub>. A<sub>2</sub>caun<sub>2</sub> rē<sub>2</sub>dse<sub>3</sub>  
 gué<sub>4</sub> 'ñio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub> dsia<sub>5</sub> já'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>'míg<sub>12</sub> tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>co'<sub>54</sub>  
 ne<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>.

---

Cuando se cultiva la tierra, no debemos dejar que las gallinas se coman las lombrices; porque esas lombrices representan una gran cantidad de substancias nutritivas para el maíz, para el frijol y para todas las demás siembras.

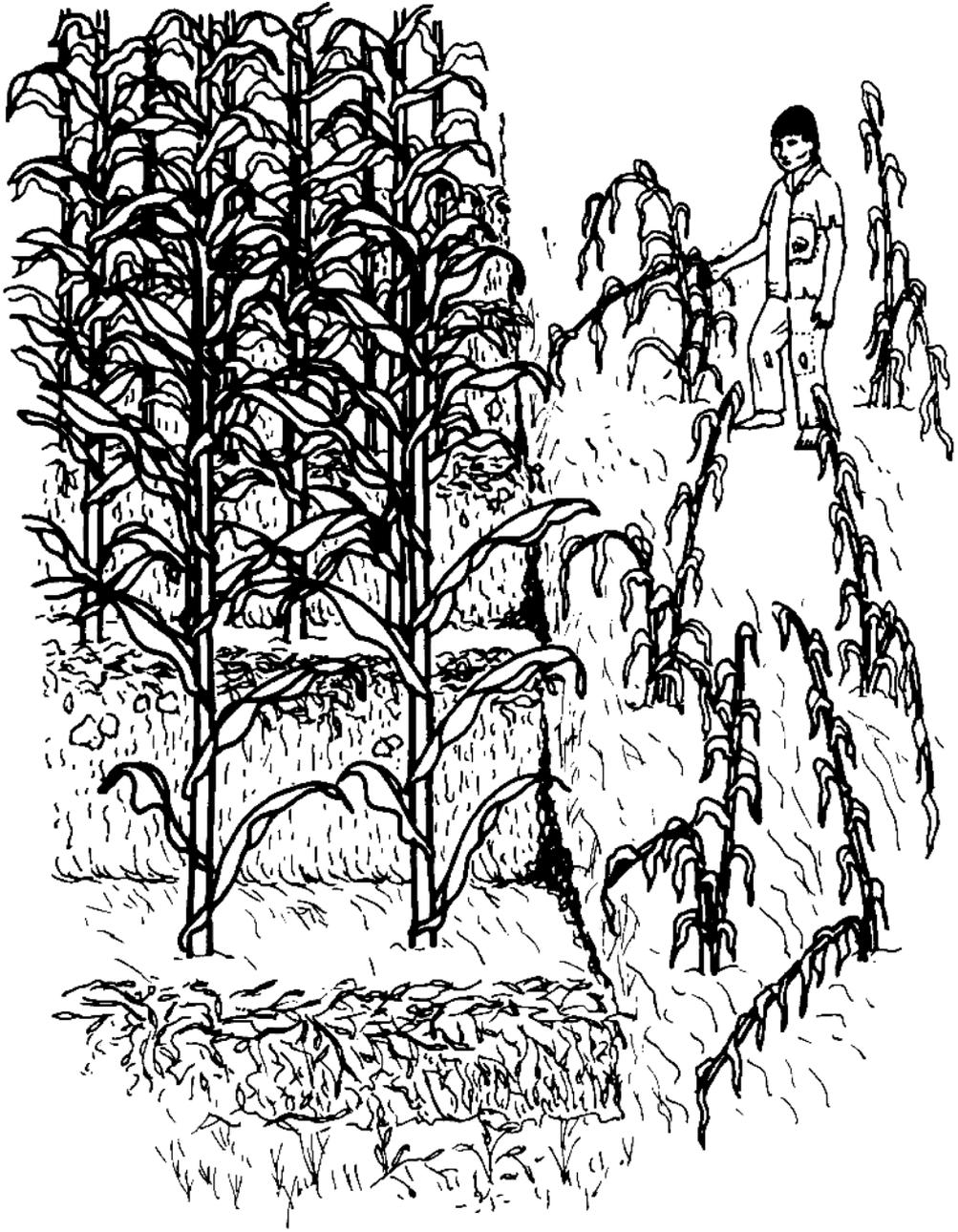
Si en el terreno de cultivo hay muchas lombrices, ellas mismas se encargarán de renovar la tierra, haciéndola cada vez más buena al dejar su excremento en la superficie de la tierra.



Nē<sub>1</sub>juu'<sub>2</sub> séi'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>la<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá'<sub>3</sub> jē<sub>4</sub> gua'<sub>54</sub>, tó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>  
 ti<sub>1</sub>'míg<sub>1</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub> nē<sub>3</sub> quian'<sub>51</sub> gué<sub>4</sub> 'míg<sub>1</sub> já'<sub>2</sub> sián'<sub>2</sub>, cón'<sub>2</sub>  
 dsa<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>quí<sub>3</sub> 'áu<sub>1</sub> nē<sub>3</sub>, jē<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> ŋi<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub>, i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub>  
 tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>quian'<sub>54</sub> ti<sub>1</sub>'míg<sub>12</sub> lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>dsia<sub>3</sub> 100 toneladas jmá'<sub>3</sub>  
 gua'<sub>54</sub> 'mí<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> hectarea 'uē<sub>3</sub>, o<sub>3</sub> lé<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> con'<sub>2</sub>  
 quéin'<sub>2</sub> ne<sub>2</sub>guióg<sub>2</sub> tē<sub>2</sub>'mí'<sub>2</sub> gua'<sub>54</sub> 'mí<sub>2</sub> lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>'ué'<sub>3</sub> a<sub>2</sub>caun<sub>2</sub>  
 semana. Jaun<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> lē<sub>3</sub> 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> quen<sub>5</sub> i<sub>1</sub>jon'<sub>2</sub> 'éi<sub>2</sub>  
 tē<sub>2</sub>le<sub>3</sub>quíó'<sub>5</sub> 'uē<sub>3</sub> quián<sub>2</sub> jniog<sub>4</sub>.

---

Si en el terreno se pone un poco de ceniza, estiércol de aves, estiércol de otros animales y materia vegetal podrida, las lombrices harán en un año, por medio de su excremento, 100 toneladas de tierra nueva por cada hectárea o sea más o menos, ochenta costales de tierra nueva por cada jornada de un día. Por eso es que las lombrices tienen mucho valor para nuestro terreno.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

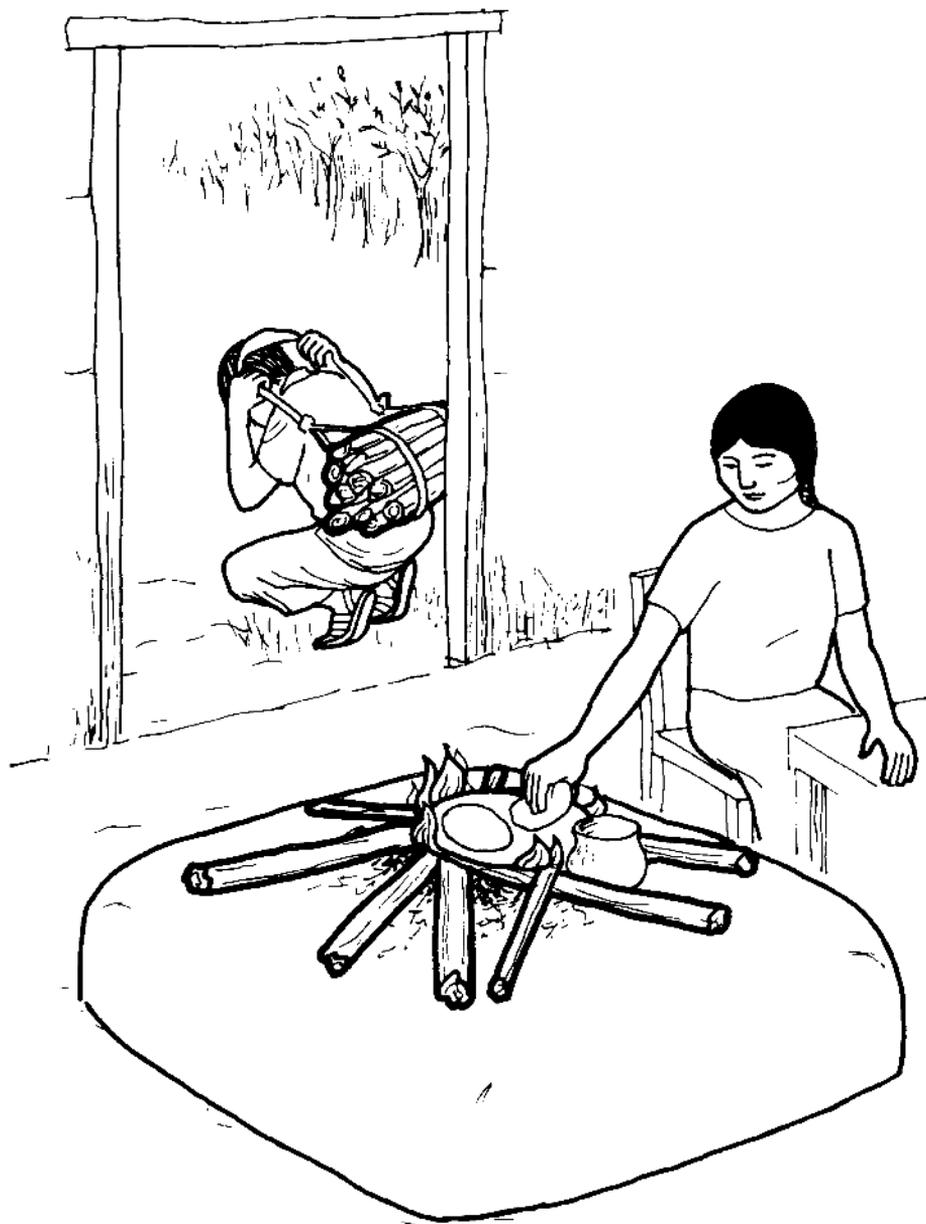
Con'₂ guë'₂ siá'₂ táng₃ juá'₂ ne₄ si₂ la₂ 'a₂ lia'₂ dse₃  
ti₁juá₃ a₂'uë₂ ja₁si₂.

Ján₃ bá₄ cha₂ gué₄ ca₂né₃ bí₂ siá'₂ a₂'io₅ ti₁juá₃, a₂chei₂  
Potasio. Bí₂ Potasio jaun₂ né₃ jmo₅ cué'₅ bí₂ juí₁lia'₂ tag₄  
'e₂ jne₅ dsa₂ ia₁jaun₂ tsá₃ 'niá₃. Ján₃ bá₄ le₂jaun₂  
jme₂'o₅₄ quió'₅ cuiḡ₂ quian'₅₄ jnei₂, ca₂le₃jé₃ gué₄ 'e₂  
qui₂jne₅ dsa₂ ia₁jaun₂ dse₃ gué₄ ráu₃.

---

### Otras explicaciones sobre la ceniza del fogón.

La ceniza tiene también otra substancia nutritiva que se llama Potasio. El Potasio ayuda a las siembras fortaleciendo los tallos de las plantas para que no se quiebren. También ayuda al maíz, al frijol y a las otras siembras, para que den buen fruto.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

'Uig<sub>54</sub> jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> co<sub>2</sub>ŋí<sub>2</sub> jua'<sub>54</sub> a<sub>2</sub>tsá<sub>3</sub> jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
 ta<sub>1</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> a<sub>2</sub>'uē<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>si<sub>2</sub>. Le<sub>2</sub>tan<sub>54</sub> jē<sub>4</sub> cui<sub>2</sub>g<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> 'nió'<sub>5</sub>  
 dsi<sub>3</sub>guiá'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>. Cui<sub>4</sub> né<sub>3</sub> 'ua'<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> dsi<sub>2</sub>quián<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> uíng<sub>2</sub>  
 ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> jmói'<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> quió<sub>2</sub> 'í<sub>5</sub>, má<sub>3</sub> né<sub>3</sub>, a<sub>2</sub>jme<sub>3</sub>dsion'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
 guioin<sub>54</sub> né<sub>3</sub>. Ján<sub>3</sub> guē'<sub>2</sub> 'uē<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> né<sub>3</sub> cha<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> le<sub>3</sub>lé<sub>2</sub>  
 quió'<sub>5</sub> 'uē<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>jnia<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub>.

---

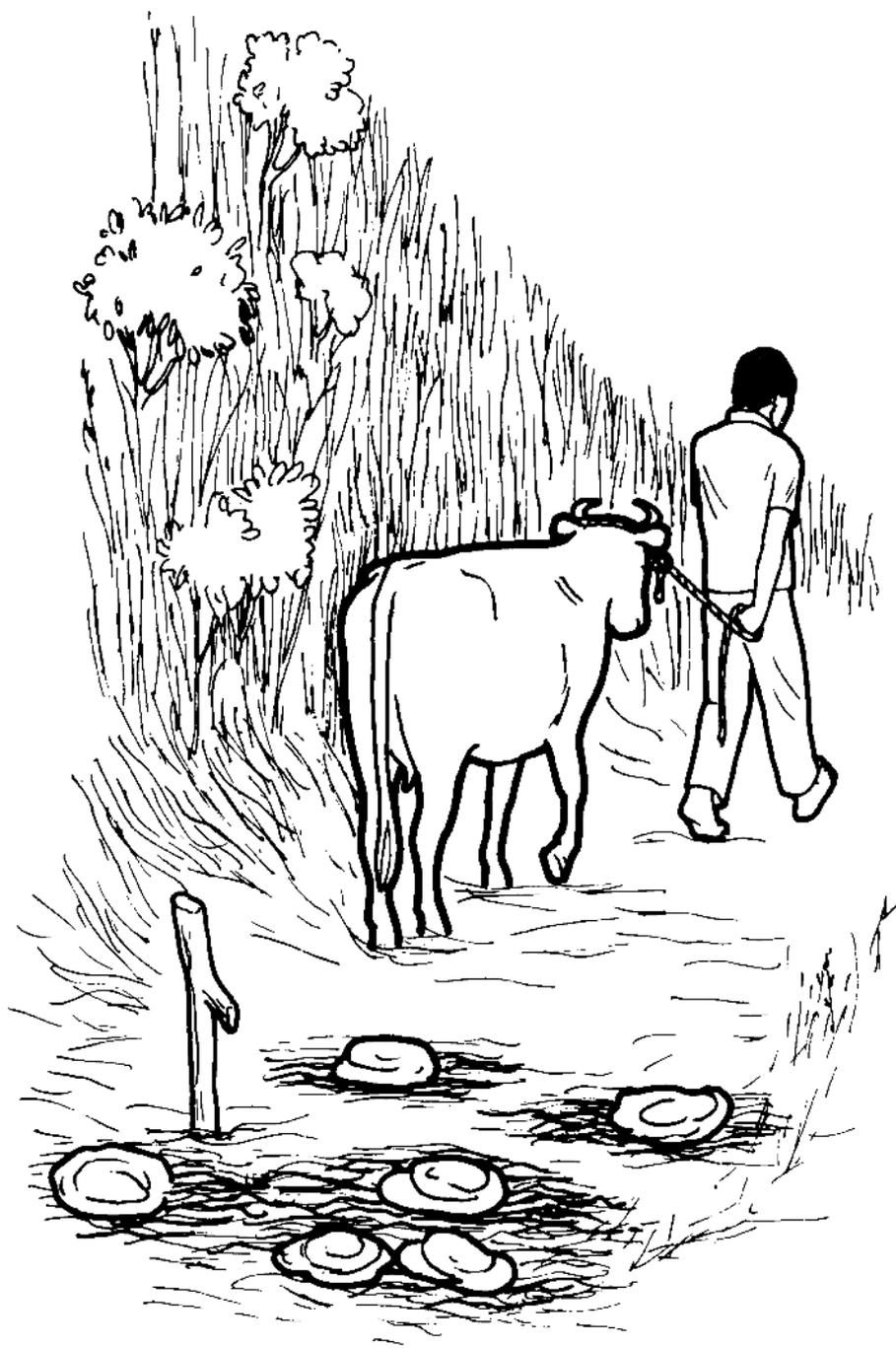
Por este motivo, no debe desaprovecharse la ceniza que se saca del fogón. Debe ponerse en la milpa, en todas las siembras. De este modo, el trabajo de traer cargando la leña desde el monte es muy productivo, pues sirve para preparar la comida, para calentarse y también para que la ceniza sea aprovechada en los terrenos de siembra.



Ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> a<sub>2</sub>'uë<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>si<sub>2</sub>, caun<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>dsia<sub>3</sub> lo'<sub>2</sub> cau<sub>5</sub> 'né<sub>5</sub>  
ja<sub>1</sub>quián<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> le<sub>3</sub>'lia<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> jmí<sub>5</sub>. Ia<sub>1</sub> tsá<sub>3</sub> ma<sub>3</sub>'e<sub>2</sub>  
lin<sub>4</sub> ta<sub>1</sub> tí<sub>4</sub> nē<sub>1</sub>juá'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>rē<sub>3</sub>'liá<sub>3</sub>, dsi<sub>3</sub>ë<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>'io<sub>5</sub>. Jmo<sub>5</sub>  
gué<sub>4</sub> 'ma<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> dsi<sub>2</sub>néi<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub>, o<sub>3</sub> dsia<sub>3</sub> 'e<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
caun<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>lé<sub>4</sub> guei'<sub>54</sub>. Ján<sub>3</sub> guë'<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> tē<sub>3</sub>no<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>  
lín<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub> ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> le<sub>3</sub>guig'<sub>2</sub>. La<sub>1</sub> jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rē<sub>1</sub>jne<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub>  
jne<sub>3</sub> nē<sub>3</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ma<sub>2</sub>nē<sub>2</sub>juá'<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>  
si<sub>2</sub>.

---

La ceniza que se saca del fogón debe dejarse enfriar, pero no lejos de la casa para que no se moje con la lluvia, porque si se moja, perderá su potencia y no servirá de mucho. Guárdese encima del temascal, o en una casita que ya no se use. No debe ponerse en el suelo porque allí también se mojará. Cuando llegue la época de sembrar, debe usarse como ya se ha indicado en este folleto.



**Ja<sub>1</sub>juá'<sub>2</sub> dse<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> já'<sub>2</sub>.**

Jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> juá'<sub>2</sub> si<sub>2</sub> Folletos a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>ηag<sub>5</sub> le<sub>2</sub>ηiá<sub>5</sub>, i<sub>2</sub>lín<sub>54</sub> dsa<sub>2</sub>  
'ηio<sub>5</sub> dse<sub>3</sub> ma<sub>2</sub>chain<sub>2</sub> rē<sub>2</sub>né<sub>3</sub> ia<sub>1</sub> ma<sub>2</sub>jmo<sub>3</sub> cont'<sub>2</sub> lé<sub>5</sub> juá'<sub>2</sub>  
si<sub>2</sub>. Ma<sub>2</sub>le<sub>1</sub>'ηioi<sub>23</sub> ca<sub>1</sub>jui<sub>5</sub> cua<sub>1</sub> né<sub>3</sub>. Jηia'<sub>54</sub> lia'<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub>  
cosa 'nió'<sub>5</sub> le<sub>3</sub>ηi<sub>5</sub>, a<sub>2</sub>jmói'<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> 'e<sub>2</sub> a<sub>2</sub>cuë<sub>5</sub> já'<sub>2</sub> 'éi<sub>2</sub>, tsá<sub>3</sub>  
dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> qui<sub>3</sub>'éin<sub>2</sub>.

---

### **Explicaciones sobre el estiércol de animales.**

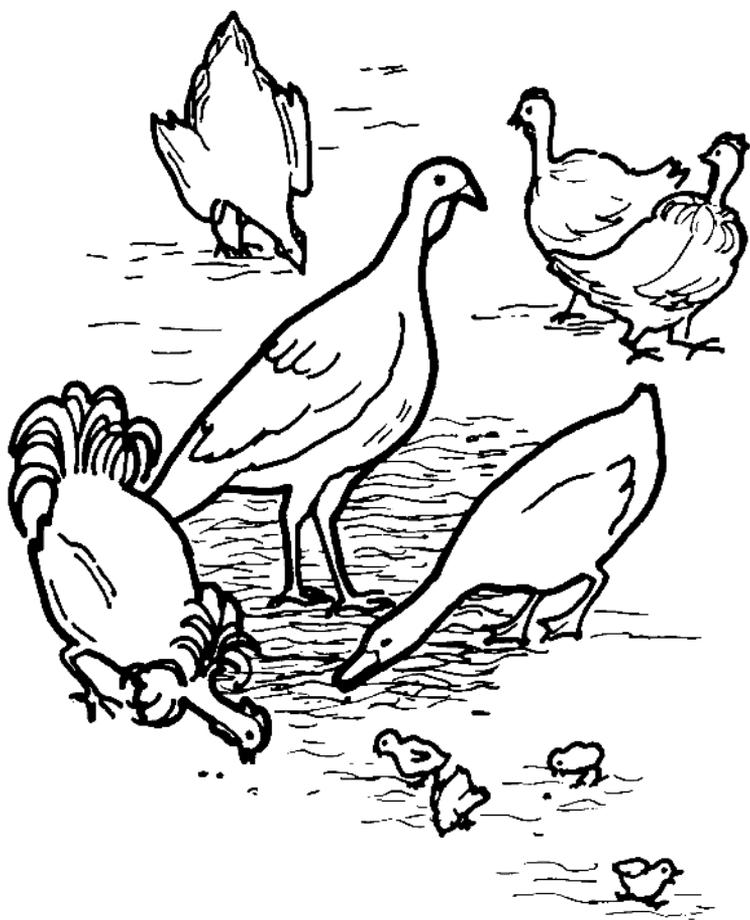
Por medio de las enseñanzas de los folletos anteriores, algunos han progresado y ya tienen vacas, toros, caballos y mulas. Ahora les falta aprender algo más sobre lo que se puede aprovechar de estos animales.



'Mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> nē<sub>5</sub> nē<sub>3</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> dse<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> le<sub>3</sub>bí<sub>2</sub> dsí<sub>5</sub> 'uē<sub>3</sub>,  
dse<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> ráu<sub>3</sub>. Nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> tó'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub> jē<sub>4</sub> cuig<sub>2</sub> 'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>  
'éi<sub>2</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> bí<sub>2</sub> dsí<sub>5</sub> cuig<sub>2</sub> dsi<sub>2</sub>cón<sub>3</sub>. La<sub>1</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub>  
tsá<sub>3</sub> a<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> cha<sub>2</sub> nē<sub>3</sub>, tsá<sub>3</sub> 'e<sub>2</sub> lín<sub>4</sub> dse<sub>3</sub> ráu<sub>3</sub>.

---

El estiércol de estos animales es muy útil, porque con él la tierra se hace fértil y más productiva. Cuando a las siembras se les pone estiércol, nacen bonitas y fuertes; pero si no se les pone, la cosecha será muy escasa.



Ne<sub>4</sub> si<sub>2</sub> Folleto la<sub>2</sub>, juá'<sub>2</sub> 'a<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> lé<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>'io<sub>5</sub> lia'<sub>2</sub>  
ca<sub>2</sub>ne<sub>5,4</sub> 'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>.

1. Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub>.

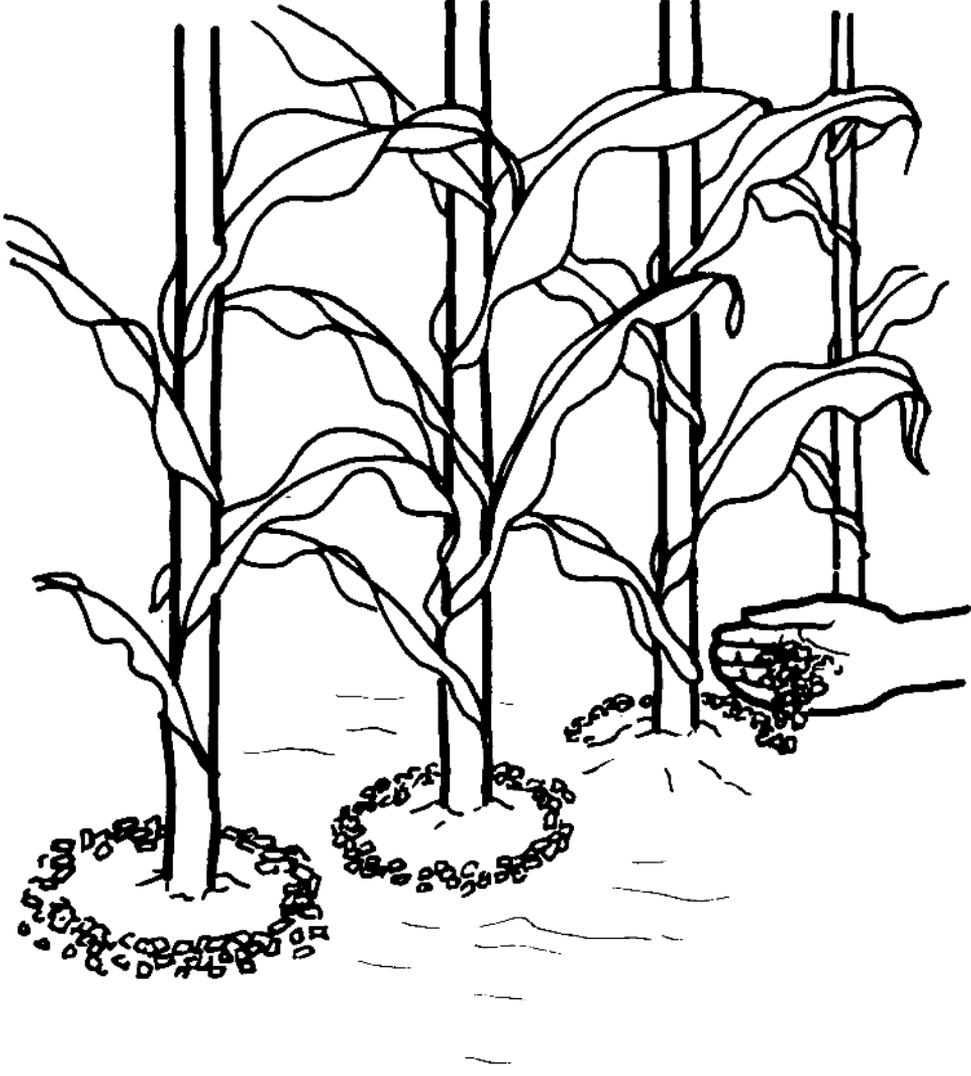
Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> i<sub>2</sub>tú<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> a<sub>2</sub>quen<sub>5</sub> gué<sub>4</sub> 'ηio<sub>5</sub> lin<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub> 'io<sub>5</sub>  
bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>té<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> Nitrógeno. Bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>té<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> le<sub>2</sub>nē<sub>5</sub> jmo<sub>5</sub>  
a<sub>2</sub>rau<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> dse<sub>3</sub> jui<sub>1</sub>'e<sub>2</sub> gué<sub>3</sub> a<sub>2</sub>jne<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>. Nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub>  
co<sub>2</sub>güín'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub> jē<sub>4</sub> gua'<sub>5,4</sub>, ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> 'e<sub>2</sub>  
jne<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ds<sub>1</sub>cón<sub>3</sub> rē<sub>2</sub> lin<sub>3</sub>.

---

Ahora se explicará en este folleto cuál es el valor de cada estiércol.

1 **El estiércol de aves.**

El estiércol de aves es el de más alto valor, pues contiene Nitrógeno. Esta substancia llamada así, hace más productiva la tierra. Si el estiércol de aves se mezcla con la tierra, todas las siembras crecerán verdes y abundantes.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rë<sub>1</sub>dsia<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'míg<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> jë<sub>4</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, 'nió'<sub>5</sub>  
jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'í<sub>1</sub>, tsá<sub>3</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> dsia<sub>3</sub> tē<sub>2</sub>'uig<sub>54</sub> cho'<sub>54</sub>  
cui<sub>g</sub><sub>2</sub>. Ia<sub>1</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>ní'<sub>2</sub> tag<sub>4</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, guí'<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub>  
a<sub>2</sub>dséi<sub>2</sub> lin<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> ti<sub>1</sub>'míg<sub>3</sub>. Jaun<sub>2</sub> 'nió'<sub>5</sub> dsia<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>  
co<sub>2</sub>dsong'<sub>54</sub> bá<sub>4</sub> le<sub>3</sub>lág'<sub>3</sub> 'uig<sub>54</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub> juí<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> jniá<sub>2</sub>  
nió'<sub>1</sub> a<sub>2</sub>ton<sub>5</sub> nē<sub>5</sub>.

---

Cuando el estiércol se coloque en las siembras, debe tenerse cuidado de que no toque el tallo de la planta. Si lo toca, la planta se pudre y muere, ya que el estiércol es muy caliente. Debe ponerse únicamente un puñado en cada mata alrededor del tallo; tal como se ve en el dibujo.



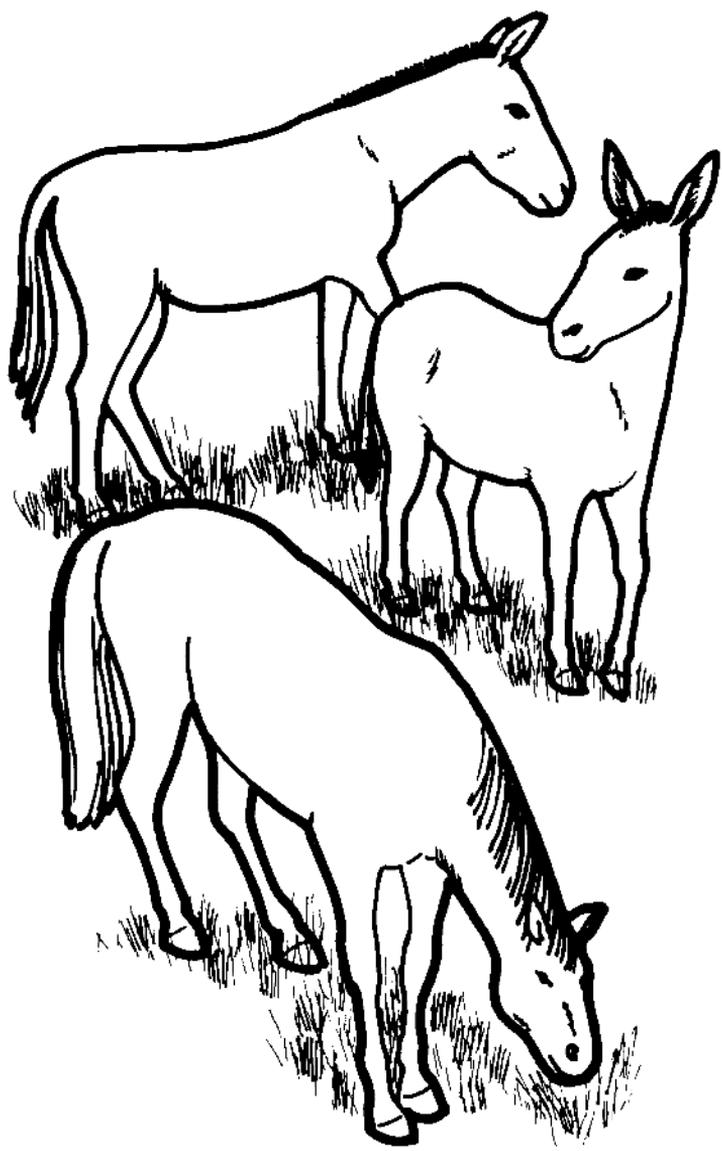
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ti<sub>1</sub>'míg<sub>1</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub>, ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> quian'<sub>54</sub> bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>chei<sub>2</sub> Fósforo  
 quian'<sub>54</sub> bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>chei<sub>2</sub> Potasio. Fósforo ca<sub>2</sub>ne<sub>54</sub> a<sub>2</sub>cué'<sub>5</sub>  
 bí<sub>2</sub> jmú<sub>4</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> jmú<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> a<sub>2</sub>jne<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>.  
 Ján<sub>3</sub> guë'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> dsi<sub>2</sub>to'<sub>54</sub> gué'<sub>4</sub> 'ei<sub>4</sub> jmú<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub>  
 tsá<sub>3</sub> lín<sub>4</sub> dsi<sub>2</sub>lé<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> dsi<sub>2</sub>. Potasio bí<sub>2</sub> caun<sub>2</sub>  
 guë'<sub>2</sub> táng<sub>3</sub> cué'<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> tag<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> caun<sub>2</sub>  
 lë<sub>1</sub>qui<sub>3</sub>'niá<sub>3</sub> ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> juá'<sub>2</sub> mog'<sub>54</sub> 29 ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ηag<sub>5</sub>.

---

El estiércol de aves también contiene Fósforo y Potasio. El Fósforo fortalece las raíces del maíz y de las otras siembras; también hace que las raíces sean más profundas para que las plantas no sean arrancadas por el viento.

El Potasio, como ya se dijo anteriormente, (página 29) fortalece el tallo de las plantas y evita que se quiebren.



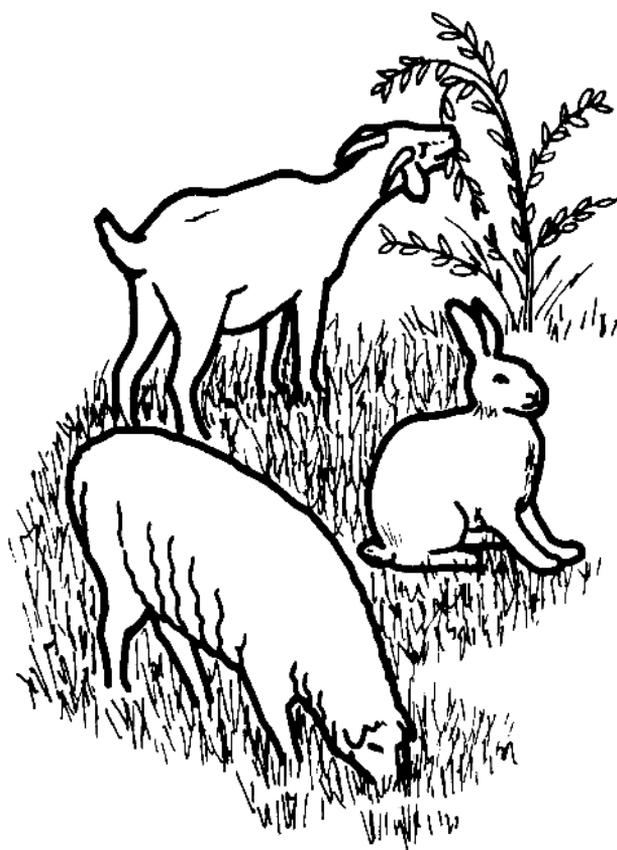
2. 'Mig<sub>4</sub> cua<sub>1</sub> quian'<sub>54</sub> 'mig<sub>4</sub> bú'<sub>4</sub>.

Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> já'<sub>2</sub> nē<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> 'io<sub>5</sub> gué'<sub>4</sub> 'lióng<sub>2</sub> bí<sub>2</sub> chei<sub>2</sub>  
Potasio. Ján<sub>3</sub> guē'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá<sub>3</sub> 'io<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> Potasio.  
'Mig<sub>4</sub> cua<sub>1</sub> quian'<sub>54</sub> 'mig<sub>4</sub> bú'<sub>4</sub> bá<sub>4</sub> quian'<sub>54</sub> ca<sub>2</sub>ne<sub>54</sub>  
bí<sub>2</sub> a<sub>2</sub>rē<sub>2</sub>'o'<sub>54</sub> 'uē<sub>3</sub>, rē<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> bén<sub>2</sub> lé<sub>2</sub> tag<sub>4</sub> cui<sub>2</sub>g<sub>2</sub>,  
chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> a<sub>2</sub>siá'<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>. Jaun<sub>2</sub>  
ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> a<sub>2</sub>dse<sub>3</sub> 'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> 'io<sub>5</sub> ca<sub>2</sub>la<sub>2</sub> bí<sub>2</sub>  
Nitrógeno quian'<sub>54</sub> Fósforo.

---

2. **Estiércol de caballo, burro y mula.**

El estiércol de estos tres animales causa el mismo efecto, porque Potasio es lo que tiene en mayor cantidad. Potasio es lo que también contiene la ceniza. El estiércol de caballo, burro y mula sirve para fortalecer el tallo de las siembras y para mejorar la tierra. Este estiércol también da buen resultado, pues contiene un poco de Nitrógeno y Fósforo.



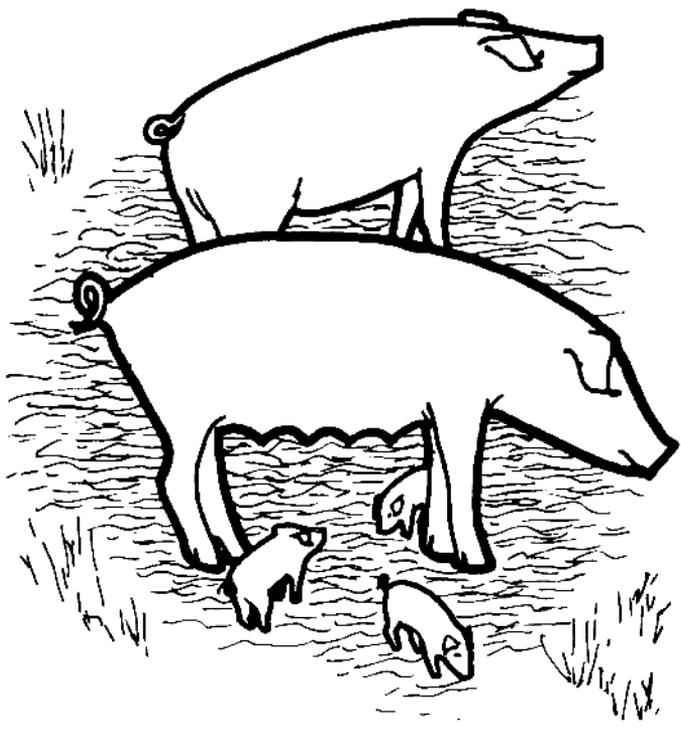
3. 'Mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> cha'<sub>2</sub>, 'mig<sub>4</sub> chein<sub>4</sub> lau<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> 'mig<sub>4</sub>  
conejo guë'<sub>2</sub> táng<sub>3</sub>.

'Mig<sub>4</sub> 'ni<sub>5</sub> né<sub>3</sub> já'<sub>2</sub> la<sub>2</sub> guë'<sub>2</sub> táng<sub>3</sub>, ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub>  
le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> 'io<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> lé<sub>5</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> 'mig<sub>4</sub> cua<sub>1</sub>. La<sub>1</sub> 'lióng<sub>2</sub>  
gué<sub>4</sub> bí<sub>2</sub> Nitrógeno, Fósforo quian'<sub>54</sub> Potasio 'io<sub>5</sub>  
'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> ně<sub>5</sub>.

---

### 3. Estiércol de oveja, cabra y conejo.

El estiércol de estos tres animales tiene el mismo valor y da el mismo resultado que el estiércol de caballo. Sin embargo, este estiércol difiere un poco de los otros en que tiene mayor cantidad de Nitrógeno y menos Fósforo y Potasio.



#### 4. **Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub>.**

Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub> né<sub>3</sub>, já<sub>n</sub><sub>3</sub> bá<sub>4</sub> quen<sub>5</sub>, jŋia'<sub>54</sub> lia'<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub>  
lín<sub>4</sub> 'io<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> Fósforo quian'<sub>54</sub> Potasio. Ca<sub>2</sub>juíg<sub>4</sub> gué'<sub>2</sub>  
Nitrógeno 'io<sub>5</sub>. Jě<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>guín'<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> já'<sub>2</sub>  
sián'<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> né<sub>3</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> gué'<sub>4</sub> bí<sub>2</sub> quió'<sub>5</sub> lé'<sub>2</sub>. Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub>  
i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub> né<sub>3</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> güí'<sub>2</sub>, ton'<sub>2</sub> 'én<sub>2</sub> bí<sub>2</sub> quió'<sub>5</sub>  
ně<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> jmá'<sub>3</sub> a<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub>, 'uíg<sub>54</sub> jaun<sub>2</sub>  
tsá<sub>3</sub> lín<sub>4</sub> i<sub>2</sub>ŋáu'<sub>2</sub> rě<sub>2</sub>dse<sub>3</sub> 'uě<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>tó'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>.

---

#### 4. **Estiércol de puerco.**

El estiércol de puerco también tiene valor, a pesar de que contiene poco Fósforo y Potasio y la cantidad de Nitrógeno no es mucha. Cuando se mezcla con otra clase de estiércoles, puede aumentar su valor. Este estiércol es húmedo y su valor disminuye si se usa solo. Además es frío, por lo que su resultado tarda un poco más.



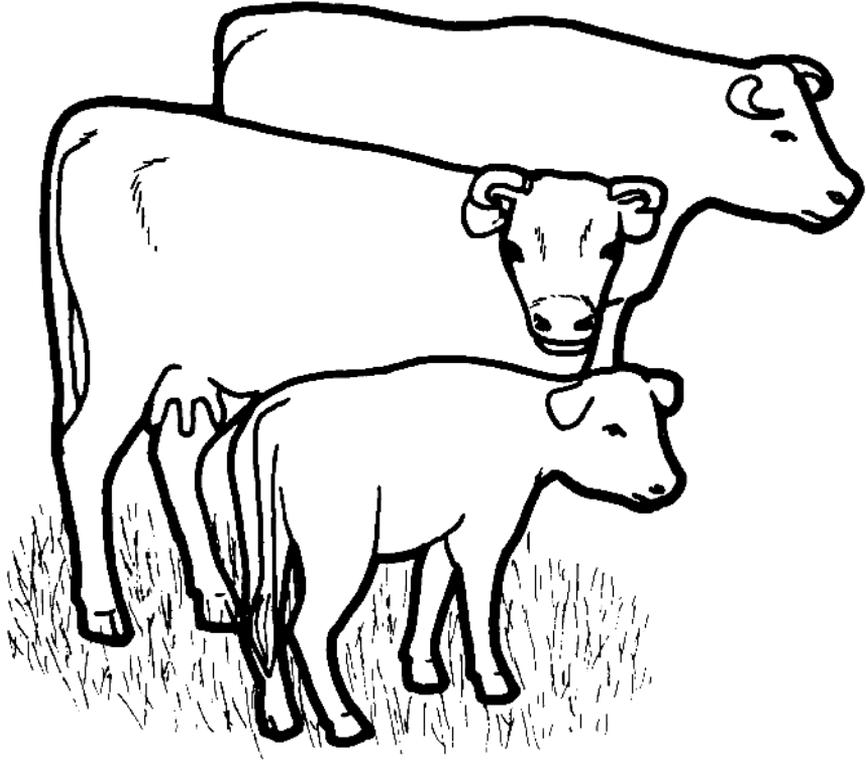
Ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>'míg<sub>1</sub> i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub> 'nió'<sub>5</sub> co<sub>3</sub>güfn'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub>  
 'míg<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> sián'<sub>2</sub>, ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> 'míg<sub>4</sub> cua<sub>1</sub>, 'míg<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>  
 cha'<sub>2</sub>, quian'<sub>54</sub> 'míg<sub>4</sub> chein<sub>4</sub> lau<sub>2</sub> né<sub>3</sub>. I<sub>2</sub>ŋáu'<sub>2</sub> gué<sub>4</sub>  
 cuë<sub>3</sub> léi<sub>4</sub> le<sub>3</sub>dse<sub>3</sub> 'uë<sub>3</sub>.

Në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> gué<sub>5</sub> i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub> 'míg<sub>4</sub> dsa<sub>2</sub> né<sub>3</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> ŋó<sub>3</sub>  
 já'<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub> 'míg<sub>4</sub> i<sub>1</sub>ŋí<sub>5</sub> 'ŋiog<sub>5</sub>. Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rë<sub>1</sub>co<sub>3</sub>güfn'<sub>2</sub>  
 dsa<sub>2</sub>, 'nió'<sub>5</sub> cág'<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> ni<sub>1</sub>ŋí<sub>1</sub> cho'<sub>2</sub> gua'<sub>54</sub>. Ia<sub>1</sub>  
 në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>güfn'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> gu<sub>2</sub> lín<sub>3</sub> né<sub>3</sub>, mei'<sub>2</sub>  
 tsá<sub>3</sub> të<sub>3</sub>ton<sub>54</sub> dsa<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> dso<sub>4</sub>.

---

El estiércol de puerco hay que mezclarlo con los estiércoles de otros animales que sí dan pronto resultado; como el estiércol de caballo, de oveja o de cabra.

Si los puercos se comen el excremento de las gentes, su estiércol va a estar lleno de plagas. Para juntarlo es necesario hacerlo con una pala; porque si se recoge con las manos, puede surgir alguna enfermedad.



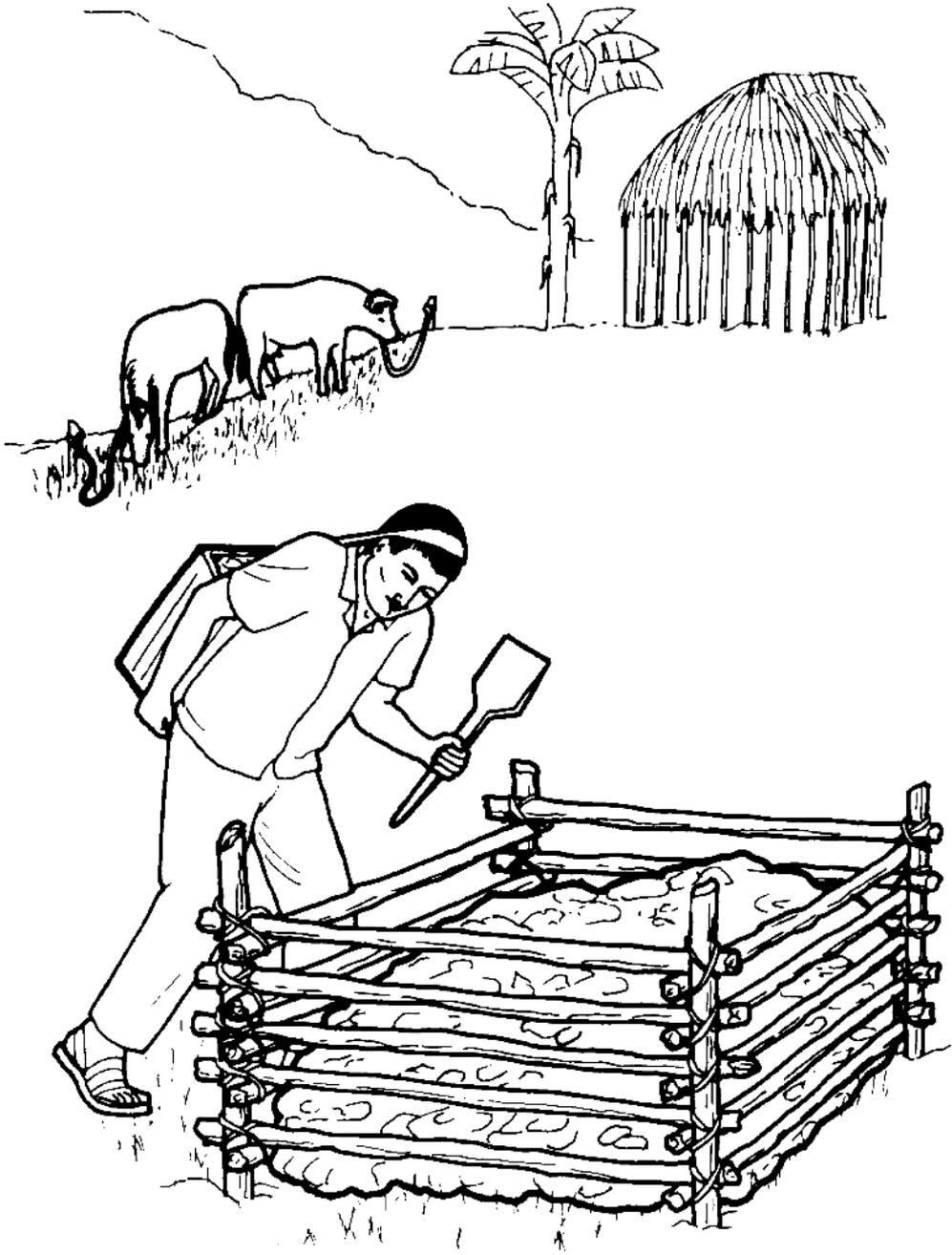
5. **'Mig<sub>4</sub> ca<sub>1</sub>jui<sub>5</sub>.**

'Mig<sub>4</sub> ca<sub>1</sub>jui<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> a<sub>2</sub>lé<sub>5</sub> a<sub>2</sub>'io<sub>5</sub> me'<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> bí<sub>2</sub> ia<sub>1</sub>  
'ηio<sub>5</sub> lin<sub>3</sub> güí'g'<sub>2</sub>. Ca<sub>1</sub>jui<sub>5</sub> ně<sub>3</sub> tsá<sub>3</sub> ué<sub>2</sub> le<sub>3</sub>'ag<sub>4</sub>  
ma<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> 'lióng<sub>2</sub> 'mig<sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> 'lióng<sub>2</sub> tag<sub>23</sub>. 'Mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>  
ně<sub>5</sub> 'io<sub>5</sub> bí<sub>2</sub> Nitrógeno quian'<sub>54</sub> Fósforo, Potasio ně<sub>3</sub>,  
ia<sub>1</sub> me'<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub>.

---

5. **Estiércol de vaca.**

El estiércol de toro y vaca es el que tiene menos valor, porque es muy húmedo. Sin embargo, estos animales dejan mucho estiércol y en poco tiempo se puede tener una gran cantidad. El estiércol de estos animales tiene Nitrógeno; y Fósforo y Potasio en menor cantidad.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

'Mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> i<sub>2</sub>qui<sub>2</sub>'in<sub>5</sub> si<sub>2</sub> la<sub>2</sub>, dsón'<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> quen<sub>5</sub>. Jñia'<sub>54</sub> lia'<sub>2</sub>  
 'nió'<sub>5</sub> jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub>. 'Nió'<sub>5</sub> qui<sub>2</sub>dsi<sub>3</sub>cag'<sub>54</sub> 'míg<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>  
 tē<sub>2</sub>ja<sub>1</sub>tioin'<sub>54</sub>. Ján<sub>3</sub> guē'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> 'mig<sub>4</sub> i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub> nē<sub>3</sub>.  
 Tsá<sub>3</sub> 'nió'<sub>5</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'io'<sub>54</sub> dsi<sub>3</sub>cag'<sub>54</sub> 'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub> tē<sub>3</sub>güí'g'<sub>2</sub>.  
 Quian'<sub>54</sub> caun<sub>2</sub> ηí<sub>1</sub> cho'<sub>2</sub> gua'<sub>54</sub> 'nió'<sub>5</sub> chó'<sub>3</sub>, tó'<sub>3</sub> 'ñi<sub>1</sub>ó'<sub>2</sub> gu<sub>4</sub>  
 a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>lé<sub>5</sub> co<sub>2</sub>jñia<sub>54</sub>, con<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> nē<sub>3</sub> dsi<sub>3</sub>dsiá<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>lé<sub>5</sub>  
 co<sub>2</sub>jñia<sub>54</sub> ja<sub>1</sub>tó'<sub>3</sub>.

---

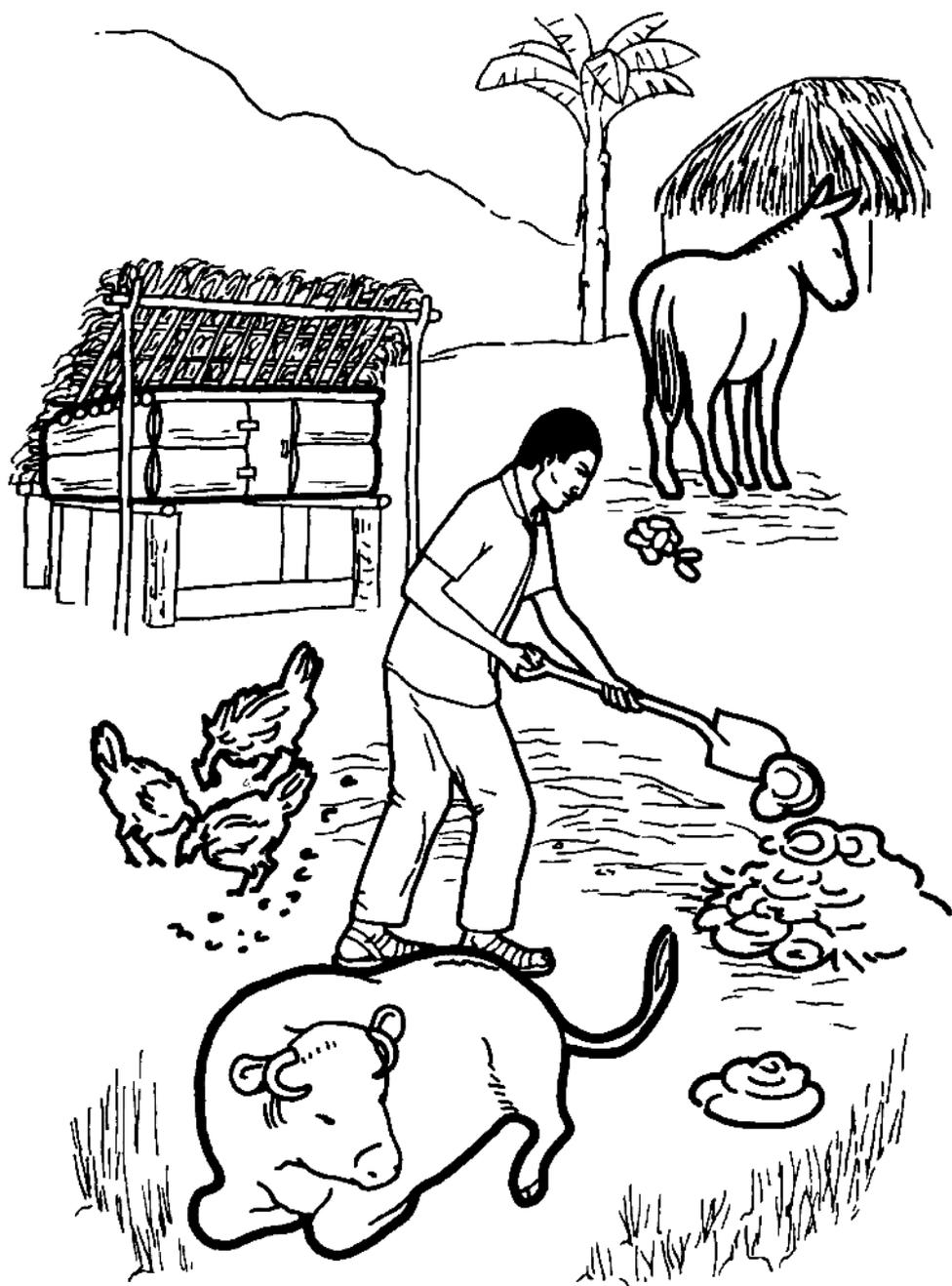
En estos folletos se ha indicado que el estiércol de los animales es de gran valor. Entonces lo único que queda por hacer es usarlo. Se debe recoger el estiércol del lugar donde obran las bestias, y también se debe recoger el de las aves. Debe evitarse sentir asco cuando se recoja el estiércol fresco. Se puede usar una pala para echarlo en un cajón de madera que se ha hecho previamente, y así llevarlo al sitio en que se va a poner.



Tsá<sub>3</sub> jua'<sub>54</sub> 'ηio<sub>5</sub> ta<sub>1</sub> cán<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ně<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>jmo<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> jn'í<sub>1</sub>  
bē'<sub>54</sub> toin'<sub>2</sub> já'<sub>2</sub> jē<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>nei<sub>2</sub>. Ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>jnia<sub>3</sub> jaun<sub>2</sub>, cág'<sub>3</sub>  
'mīg<sub>2</sub> 'ηjó'<sub>2</sub> jn'í<sub>1</sub>, dsi<sub>3</sub>tio'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>tio'<sub>54</sub> rin'<sub>54</sub>.

---

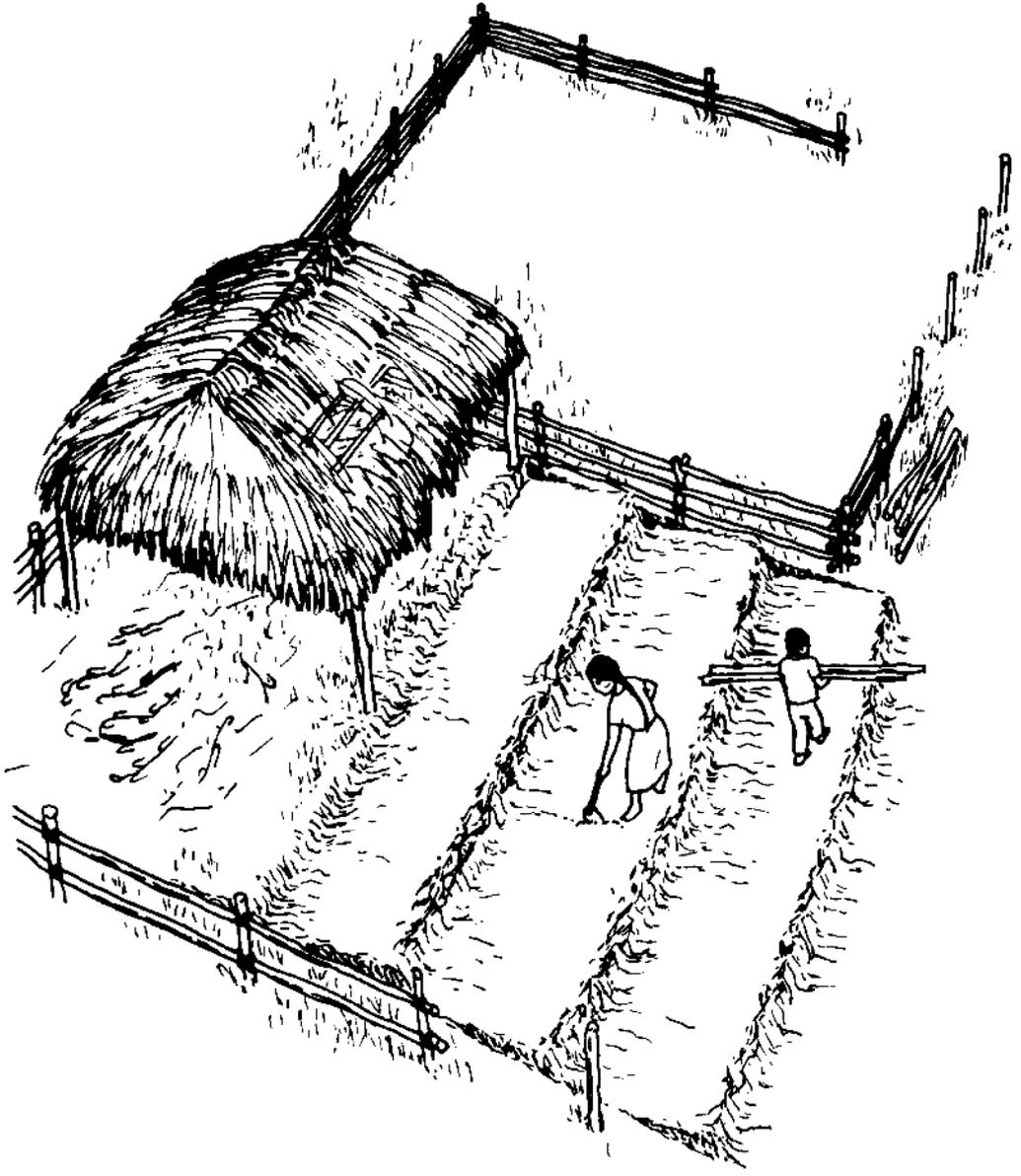
Costará menos trabajo si a la vaca se le hace un corral pequeño para que allí se quede cada noche. Al día siguiente se debe recoger el estiércol del lugar en donde se quedó la vaca, y guardarlo en el sitio que se tenga preparado.



'Nio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> dse<sub>3</sub> 'míg<sub>2</sub> tē<sub>3</sub>güf'g'<sub>2</sub>, jaun<sub>2</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub>  
dsi<sub>2</sub>cag'<sub>54</sub> dsa<sub>2</sub> tē<sub>3</sub>güf'g'<sub>2</sub>. Ia<sub>1</sub> dsi<sub>2</sub>'én<sub>2</sub> bí<sub>2</sub> quió'<sub>5</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub>  
ca<sub>2</sub>rē<sub>3</sub>quéin<sub>3</sub>.

---

El estiércol fresco es de mucho valor, por lo cual se debe recogerse en seguida. Si se seca, pierde mucho valor.

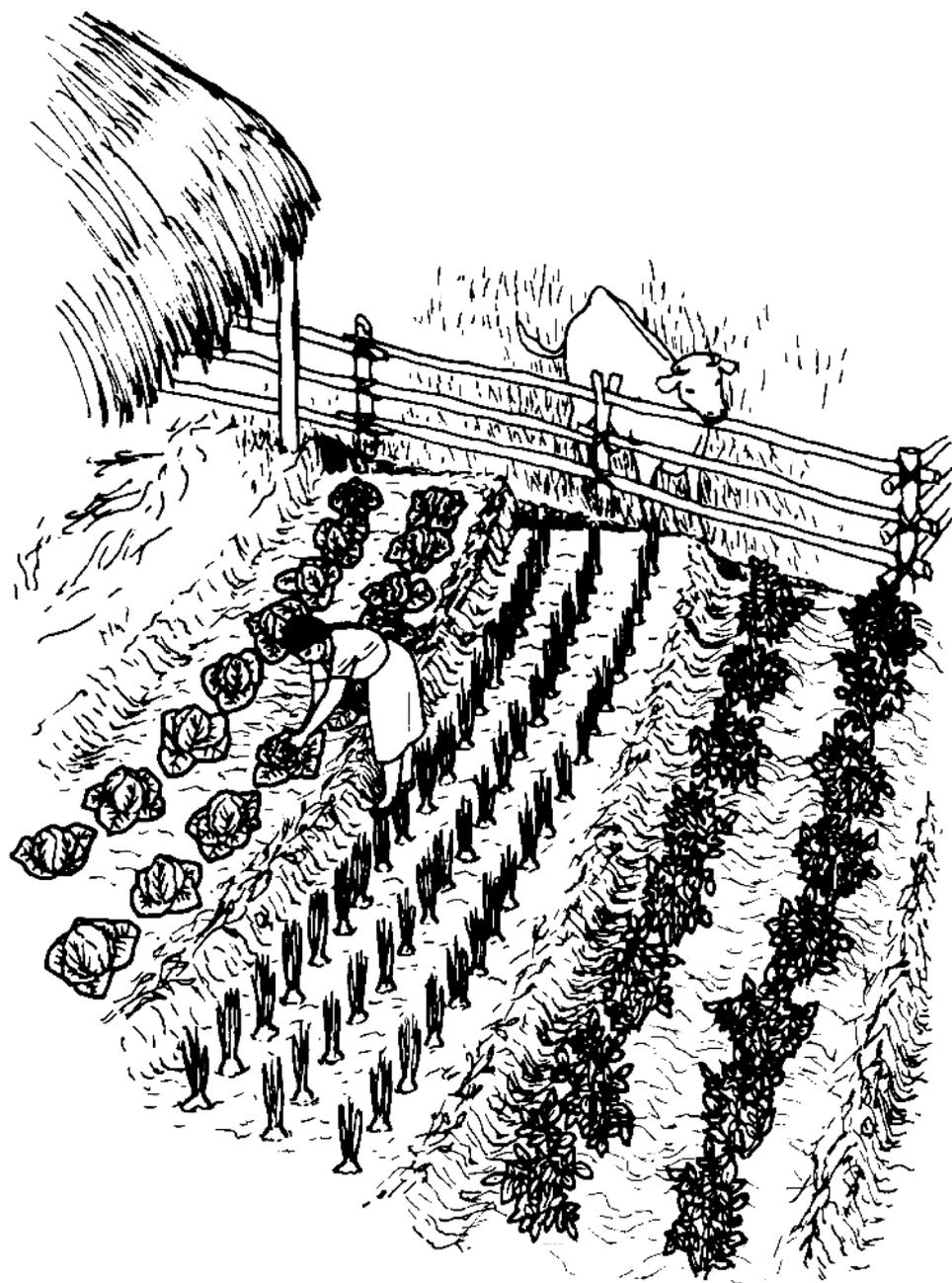


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>lë<sub>3</sub> dsia<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub> lo'<sub>2</sub> 'mig<sub>4</sub> já'<sub>2</sub>, jaun<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>lé<sub>2</sub>  
 ds<sub>3</sub>can<sub>5</sub> jë<sub>4</sub> jnia<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub>. Jnia'<sub>54</sub> lia'<sub>2</sub> 'nió'<sub>5</sub> dsia<sub>3</sub>  
 le<sub>2</sub>lág'<sub>3</sub> 'uig<sub>54</sub> cho'<sub>54</sub> cuig<sub>2</sub>, 'uig<sub>54</sub> jnei<sub>2</sub>, chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub>  
 a<sub>2</sub>siá'<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>. La<sub>1</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> quian<sub>54</sub> ja<sub>1</sub>lé<sub>4</sub> jn<sub>1</sub>  
 nē<sub>3</sub>, tsá<sub>3</sub> 'nió'<sub>5</sub> 'ué'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'mig<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub>. A<sub>2</sub>jnia'<sub>54</sub>  
 ma<sub>2</sub>'nió'<sub>5</sub> quiá'<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> dsa<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> jaun<sub>2</sub>, tó'<sub>3</sub> jáun<sub>4</sub>. A<sub>2</sub>con'<sub>2</sub>  
 chi'<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> táng<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> jn<sub>1</sub> pí'<sub>1</sub> ja<sub>1</sub>í<sub>1</sub> ca<sub>1</sub>jui<sub>5</sub>.

---

Una vez recogido el estiércol debe colocarse en el lugar de las siembras. Hay que ponerlo alrededor de cada mata de maíz, de frijol, o de cualquier otra siembra. Pero cuando se ha hecho un corral chico en un terreno inclinado, no se debe sacar el estiércol de allí, sino que allí mismo se debe cultivar la tierra de ese terreno haciendo terrazas, y para la vaca es necesario hacer otro corral chico.



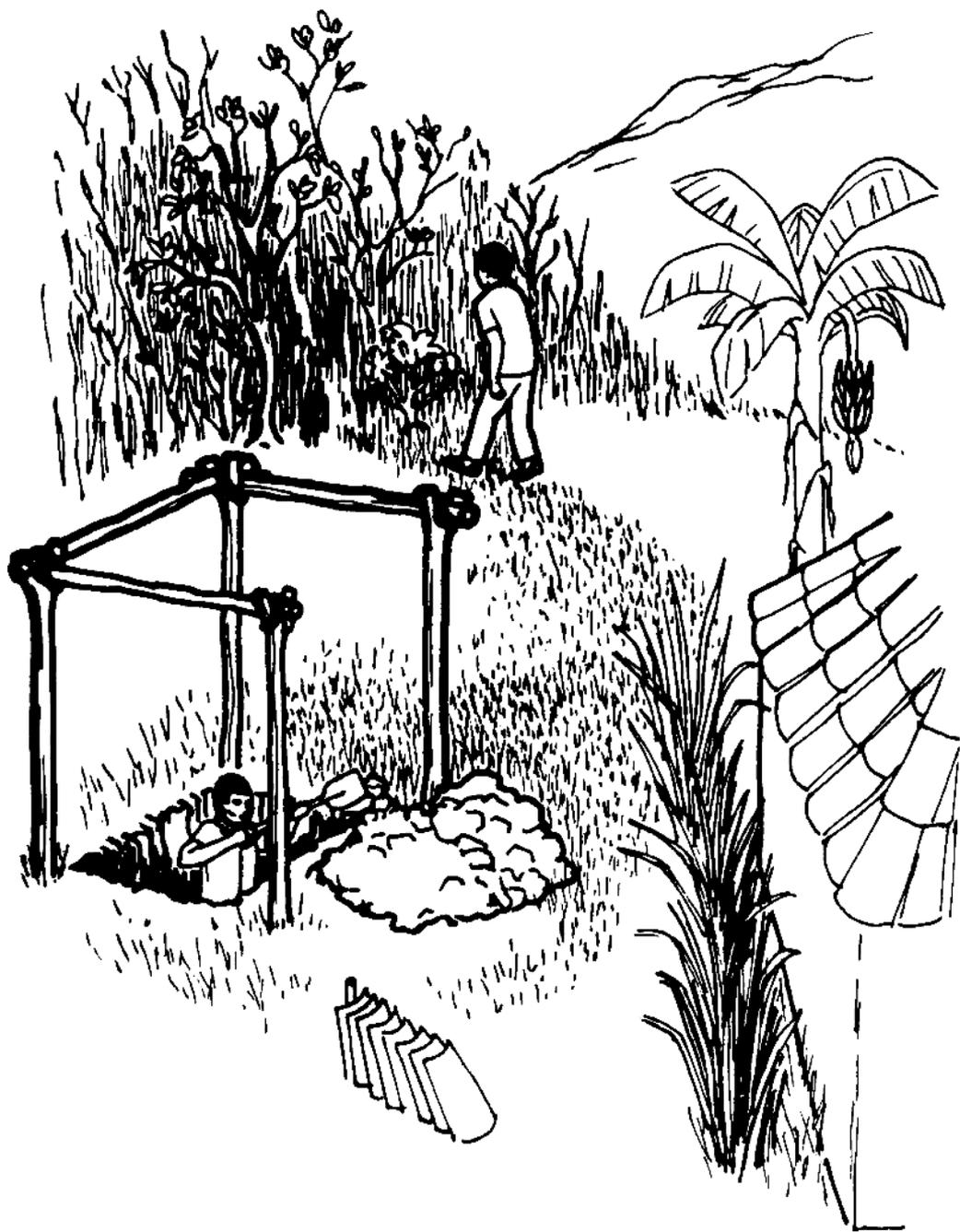
Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>lë<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub> né<sub>5</sub>, jaun<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>lé<sub>2</sub> jne<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub>  
'e<sub>2</sub> 'nio<sub>3</sub> jne<sub>3</sub>, jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> mi<sub>1</sub>ján'<sub>5</sub> repollo, mi<sub>1</sub>ján'<sub>5</sub> siá'<sub>2</sub> né<sub>3</sub>,  
mi<sub>2</sub>cuig<sub>2</sub>, mi<sub>2</sub>jnei<sub>2</sub> né<sub>3</sub>. 'Uë<sub>3</sub> ma<sub>2</sub>'o'<sub>54</sub>, ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>lág<sub>5</sub> quian'<sub>54</sub>  
ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> já'<sub>2</sub>, 'ηio<sub>5</sub> lin<sub>3</sub> 'lióng<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>,  
'lióng<sub>2</sub> cosas a<sub>2</sub>lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>ráu<sub>3</sub>.

Jηia'<sub>54</sub> lia'<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> dsa<sub>2</sub> bá<sub>4</sub>, tsá<sub>3</sub> 'e<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> le<sub>3</sub>lé<sub>2</sub>, a<sub>2</sub>'lig'<sub>54</sub>  
bá<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub>.

---

Después, se podrá sembrar cualquier cosa en ese lugar, por ejemplo: repollo, verduras, maíz o frijol. La tierra que ha sido mejorada por el estiércol tiene muchos usos y produce mucha cosecha.

El excremento de las personas no se debe usar, porque no sirve y es malo.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ti<sub>1</sub>'mig<sub>1</sub> dsa<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> tsá<sub>3</sub> 'e<sub>2</sub> quen<sub>5</sub> 'i<sub>1</sub>ca<sub>2</sub>juig<sub>4</sub>, ia<sub>1</sub> tsá<sub>3</sub> dse<sub>3</sub>.  
Në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> tau<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> lé<sub>5</sub> ja<sub>1</sub>dsi<sub>2</sub>lén<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>1</sub>'né<sub>4</sub>, tion<sub>54</sub>  
'nió'<sub>5</sub> 'no'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> 'uë<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>ca<sub>2</sub>ne<sub>54</sub> dsi<sub>3</sub>léin<sub>2</sub> ca<sub>1</sub>'né<sub>4</sub>  
quiain'<sub>54</sub> chi'<sub>2</sub> quiáin<sub>5</sub>.

---

El excremento de la gente no tiene ningún valor. Si por el momento no hay un excusado, es necesario buscar un pedazo de terreno para que toda la familia vaya a dejar su excremento allí.



Le<sub>2</sub>jan<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jan<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> dsi<sub>2</sub>néi<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>tfin<sub>2</sub> jmo<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> tau<sub>2</sub>  
 ja<sub>1</sub>tag<sub>3</sub>, jaun<sub>2</sub> jlé<sub>2</sub> táng<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> gua'<sub>54</sub>. Ia<sub>1</sub> ně<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub>  
 rē<sub>2</sub>jlē<sub>5</sub> ně<sub>3</sub>, 'ŋio<sub>5</sub> lín<sub>3</sub> 'en<sub>3</sub> i<sub>1</sub>lu<sub>2</sub>. Cang<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> guē'<sub>2</sub> ně<sub>3</sub>,  
 tsá<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>tē<sub>1</sub>dsi<sub>2</sub>léin<sub>2</sub>, qui<sub>2</sub>dsi<sub>2</sub>toin'<sub>54</sub> ja<sub>1</sub>'a<sub>1</sub> má<sub>3</sub> quió'<sub>5</sub>  
 dsa<sub>2</sub>. Le<sub>2</sub>nē<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> lé<sub>2</sub> le<sub>3</sub>co<sub>3</sub>ŋág<sub>3</sub> já'<sub>2</sub> 'éi<sub>2</sub> 'lióng<sub>2</sub> jmí<sub>1</sub>uŋ<sub>5</sub>.

---

Cada uno de la familia tiene que hacer un hoyo pequeño en el lugar donde va a obrar, y cuando termine, debe tapar con tierra el excremento. Se tapa para que las moscas no puedan pararse allí y después lleven microbios a la comida; porque puede ser causa de muchas enfermedades.



**Ja<sub>1</sub>juá'<sub>2</sub> 'a<sub>2</sub> liá'<sub>2</sub> lé<sub>5</sub> ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> ne<sub>54</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> 'áu<sub>1</sub>.**

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rë<sub>1</sub>cág'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> ne<sub>54</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> quian'<sub>54</sub> 'mig<sub>4</sub>  
já'<sub>2</sub>, lé<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> le<sub>3</sub>'áu<sub>1</sub> ηi'<sub>54</sub> ta<sub>1</sub>:

1. 'Nió'<sub>5</sub> qui<sub>3</sub>jní<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> qui<sub>5</sub> rë'<sub>2</sub>, tsá<sub>3</sub> ma<sub>3</sub>'en<sub>4</sub> con<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>quein<sub>2</sub>. Chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub> 'nio<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> con<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>la<sub>2</sub>  
a<sub>2</sub>quein<sub>2</sub> né<sub>3</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jme<sub>3</sub>'liá<sub>3</sub> dse<sub>3</sub> lin<sub>3</sub>.

---

## **Explicaciones sobre la materia orgánica podrida.**

Al recoger la basura vegetal y el estiércol, se debe hacer de la manera siguiente, para que se pudra pronto:

1. Se recogen las plantas tiernas del monte, evitando recoger las que ya están secas. Si se recogen algunas secas, deben mojarse muy bien con agua.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2. A<sub>2</sub>jí'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> de'<sub>2</sub> jñiá'<sub>5</sub> dse<sub>3</sub> lín<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>dsia<sub>3</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub>.  
 Nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> 'lióng<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> lé'<sub>2</sub> né'<sub>3</sub>, dse<sub>3</sub> jmo<sub>3</sub> co<sub>2</sub>ŋei'<sub>54</sub>  
 dsa<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> tsi<sub>1</sub>jní<sub>1</sub> a<sub>2</sub>tí<sub>5</sub> jma<sub>3</sub>tín<sub>3</sub> metros le<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>ton<sub>2</sub>;  
 la<sub>1</sub> nē<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> me'<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> cha<sub>2</sub>, jma<sub>3</sub>caun<sub>2</sub> metro bá<sub>4</sub>  
 tí<sub>5</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> le<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>ton<sub>2</sub>.

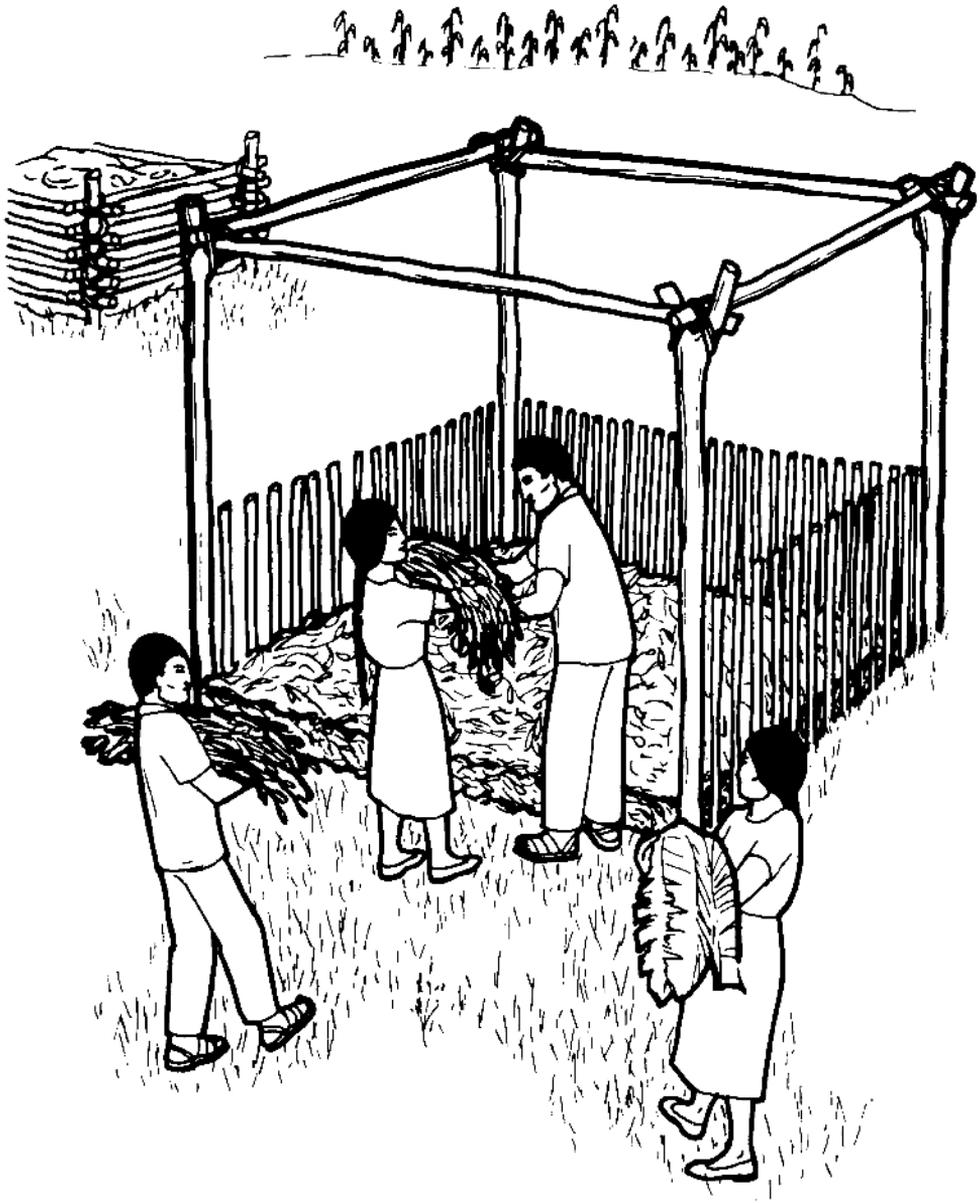
- 
2. Se limpia muy bien el lugar en donde se va a poner la basura. Si hay bastante basura, se hace una pila de dos metros; pero si hay poca, únicamente se hace de un metro por cada lado.



3. Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>rë<sub>2</sub>ji'<sub>54</sub> rë<sub>2</sub> né<sub>3</sub>, jaun<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> 'ó<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
jma<sub>3</sub>ca<sub>2</sub>'nau<sub>54</sub> 'ma<sub>2</sub>dsi<sub>5</sub> rë'<sub>2</sub> le<sub>2</sub>caun<sub>2</sub> qui'<sub>54</sub> ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub>  
tsá<sub>3</sub> dsi<sub>3</sub>lé<sub>2</sub> tsi<sub>1</sub>rë<sub>2</sub>ja<sub>54</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub>. Ja<sub>2</sub>lin<sub>3</sub> gué<sub>4</sub> dse<sub>3</sub>  
në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> 'nio<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jmo<sub>3</sub> tē<sub>2</sub>ja<sub>1</sub>cha<sub>2</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, ia<sub>1</sub> në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub>  
'nio<sub>3</sub> dsia<sub>3</sub> cau<sub>5</sub> 'né<sub>5</sub> né<sub>3</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jmo<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> tsi<sub>1</sub>jní<sub>1</sub>  
pí'<sub>1</sub> jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> dsi<sub>3</sub>ton'<sub>54</sub> chi'<sub>2</sub>, i<sub>1</sub>tú<sub>3</sub> né<sub>3</sub>, qui<sub>3</sub>tsó'<sub>3</sub>.  
'Nió'<sub>5</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> tsi<sub>1</sub>jní<sub>1</sub> jmá'<sub>3</sub> quian'<sub>54</sub> 'ma<sub>2</sub> rë'<sub>2</sub>,  
tsá<sub>3</sub> a<sub>2</sub>nag<sub>5</sub> o<sub>1</sub>jñia'<sub>54</sub> on<sub>3</sub>jua'<sub>54</sub> 'ma<sub>2</sub> 'ua'<sub>2</sub>.

---

3. Después que se ha limpiado bien el lugar, se entierra una estaca verde en cada esquina de la pila para que la basura no se extienda. Es bueno que la pila se haga en la milpa, porque si se construye atrás o cerca de la casa, tendrá que ser un corral chico para que los niños o las gallinas no vayan a pisarlo. No es necesario hacer el corral con madera dura; estará bien si se hace únicamente con palos verdes.

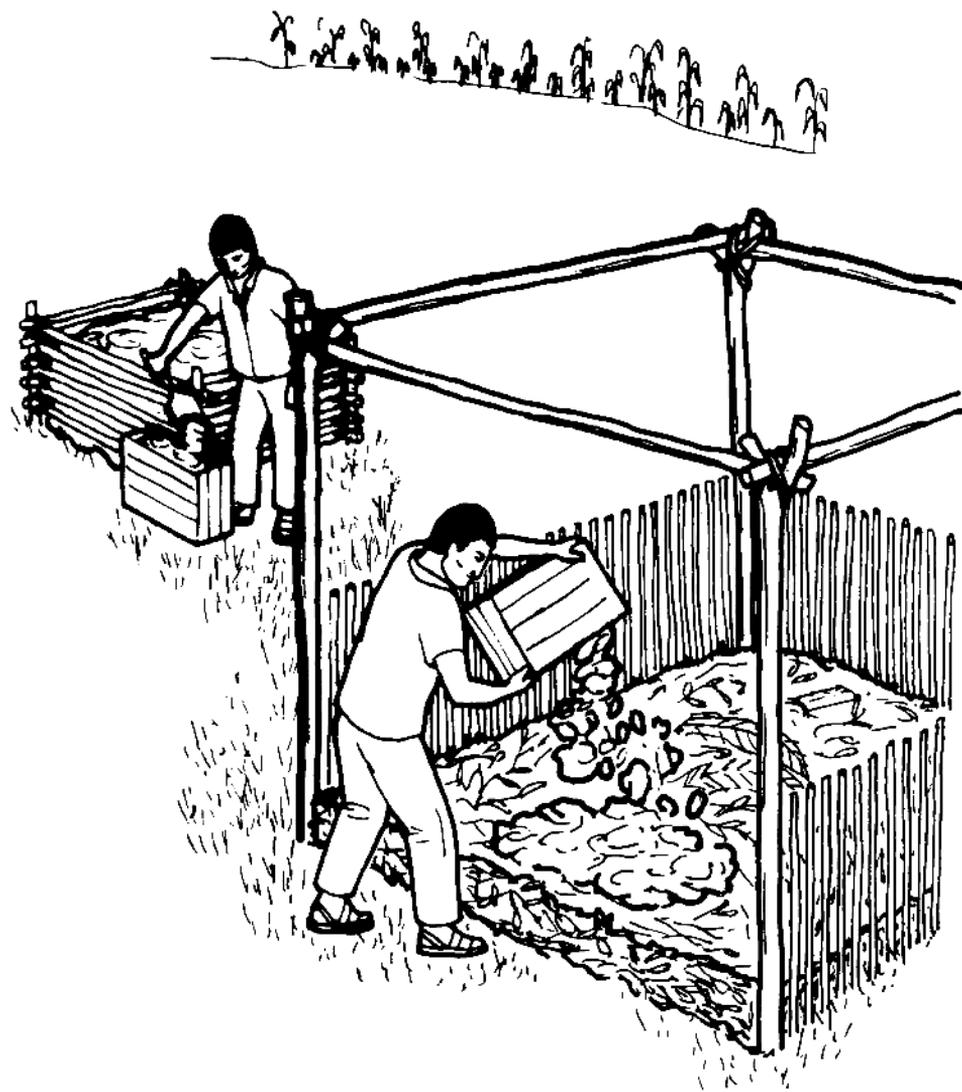


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

4. Jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> rē'<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> de'<sub>2</sub> jñiá<sub>5</sub> dsi<sub>3</sub>to'<sub>54</sub> ne<sub>4</sub> jui<sub>5</sub>  
 ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> jió'<sub>2</sub> ne<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>. Jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> a<sub>2</sub>dsi<sub>2</sub>to'<sub>54</sub> tē<sub>2</sub>'ui<sub>g</sub><sub>54</sub>  
 'mi'<sub>54</sub> con'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>'mi'<sub>2</sub> juë'<sub>2</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>, 'ei<sub>5</sub> rē<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>  
 jmo<sub>3</sub>, tsá<sub>3</sub> 'nió'<sub>5</sub> qui<sub>3</sub>tsó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>.

---

4. Lo primero que se pone dentro del corral es la basura fresca sobre la tierra. La primera capa debe ser de una cuarta de tamaño; después, la basura se empareja bien, pero sin pisarse.



5. Ne<sub>4</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> le<sub>2</sub>'uig<sub>54</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>tio'<sub>54</sub>, tó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé'<sub>3</sub>  
ne<sub>54</sub> ti<sub>1</sub>'míg<sub>1</sub> já'<sub>2</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>co<sub>2</sub>rë<sub>2</sub>güfn'<sub>5</sub>, jmo<sub>3</sub> ηei<sub>5</sub> con'<sub>2</sub>  
'ni<sub>5</sub> dsi<sub>2</sub> 'mi'<sub>54</sub>. Tion<sub>54</sub> 'nió'<sub>5</sub> tē<sub>3</sub>no<sub>4</sub> co<sub>2</sub>rë<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> 'ei<sub>5</sub>  
rë<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>, ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> tsá<sub>3</sub> qui<sub>3</sub>tsó'<sub>3</sub> ne<sub>4</sub> nē<sub>3</sub>.

---

5. Encima de la primera capa se pone una mezcla de varios estiércoles como de tres dedos de espesor. Debe quedar bien parejo, pero sin pisarse tampoco.



6. Jaun<sub>2</sub> ne<sub>4</sub> ti<sub>1</sub>'migi<sub>1</sub> já'<sub>2</sub> nē'<sub>3</sub>, tó<sub>3</sub> táng<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>juín<sub>5</sub>  
 ti<sub>1</sub>gua'<sub>54</sub> juín<sub>4</sub>, 'mí'<sub>54</sub> con'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>dsi<sub>2</sub> jmo<sub>3</sub>. Jē<sub>4</sub>  
 ti<sub>1</sub>gua'<sub>54</sub> jaun<sub>2</sub>, tion'<sub>54</sub> juín<sub>5</sub> já'<sub>2</sub> pí'<sub>1</sub>. I<sub>2</sub>'éi<sub>2</sub> gué<sub>4</sub>  
 jmo<sub>3</sub> le<sub>3</sub>'áu<sub>1</sub> jē<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> né'<sub>3</sub> jaun<sub>2</sub>. Já'<sub>2</sub>  
 pí'<sub>1</sub> 'éi<sub>2</sub> té<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> microbios. Ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> té<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
 bacterias.

---

6. Después, encima del estiércol, se pone una capa de tierra en polvo, como de un dedo de espesor. En la tierra hay animalitos que pudrirán todo el montón. Estos animalitos se llaman microbios o bacterias.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

7 Ne<sub>4</sub> gua'<sub>54</sub> jaun<sub>2</sub> tó'<sub>3</sub> táng<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>ban<sub>5</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub>  
mog'<sub>54</sub> mĩ'<sub>1</sub>'au<sub>2</sub> rē'<sub>2</sub>. Ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> con'<sub>2</sub> jaun<sub>2</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>  
ca<sub>2</sub>'mĩ'<sub>2</sub> 'mĩ'<sub>54</sub>.

8. Ne<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> séi'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ti<sub>1</sub>juá'<sub>3</sub>; mei'<sub>2</sub> tsá'<sub>3</sub> con'<sub>2</sub>  
'ŋiá'<sub>2</sub> tio'<sub>54</sub> gu<sub>2</sub>.

---

Jaun<sub>2</sub> le<sub>2</sub>nē<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> jmo<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'o'<sub>54</sub> quian'<sub>54</sub> ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé'<sub>3</sub> ne<sub>54</sub>  
jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub>. A<sub>2</sub>tó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> le<sub>2</sub>jŋiá'<sub>5</sub> ca<sub>2</sub>ne<sub>54</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub>. Ne<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub>  
gué'<sub>4</sub> ŋó<sub>5</sub> táng<sub>3</sub> ca<sub>2</sub>ne<sub>54</sub> siá'<sub>2</sub>, jaun<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> le<sub>2</sub>nē<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> jmo<sub>3</sub>  
dsa<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>juín<sub>3</sub> ca<sub>2</sub>juín<sub>3</sub> ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ma<sub>2</sub>nē<sub>2</sub>juá'<sub>2</sub> ne<sub>4</sub> si<sub>2</sub> la<sub>2</sub>.

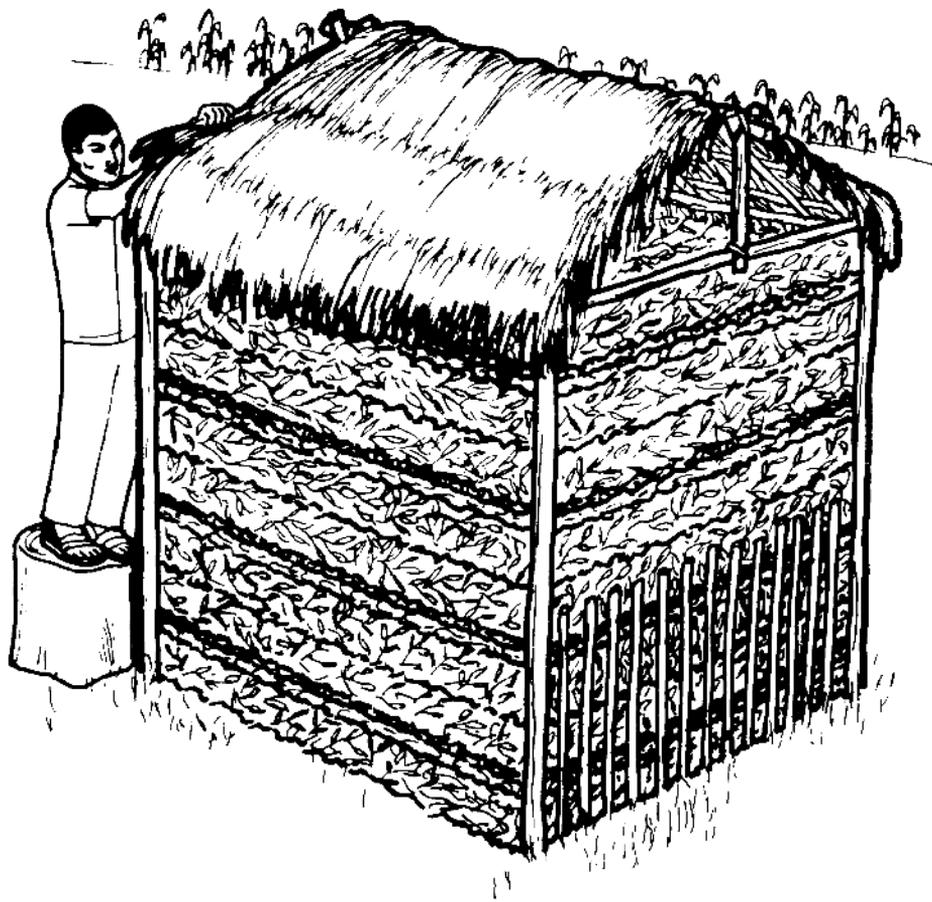
---

7 Encima de la tierra va otro montón de basura fresca. Se  
pone una capa como de una cuarta de espesor.

8. Sobre la capa anterior, se echa una capa de ceniza; más o  
menos unos cinco puñados.

---

Esta es la forma en que se debe hacer el montón, capa por capa,  
tal como se dijo al principio de esta sección.



Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> ñei<sub>5</sub> tin<sub>3</sub> metros në<sub>3</sub>, jaun<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>lé<sub>2</sub> jlé<sub>2</sub>  
dsa<sub>2</sub> jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> jlé<sub>2</sub> ne<sub>4</sub> 'né<sub>5</sub> quian'<sub>54</sub> ni<sub>1</sub>mog'<sub>54</sub>. Rë<sub>2</sub> jag<sub>4</sub>  
dibujo a<sub>2</sub>chí'<sub>5</sub> në<sub>5</sub>.

---

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>té<sub>2</sub> 'ni<sub>5</sub> jmi<sub>4</sub>g jaun<sub>2</sub>, ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub>  
ma<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> dsí'<sub>3</sub> 'ñio<sub>5</sub> lin<sub>3</sub> jë<sub>4</sub>, ma<sub>2</sub>'ñio<sub>5</sub> dsió'<sub>1</sub> në<sub>3</sub>. Jaun<sub>2</sub>  
gué<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>jióg'<sub>2</sub> 'í<sub>1</sub> ma<sub>2</sub>dsi<sub>2</sub>siá'<sub>3</sub> dse<sub>3</sub>.

---

Cuando el montón tenga dos metros de altura, hay que cubrirlo como si fuera una casa, poniéndole un techo de zacate (véase el dibujo).

---

Después de tres días que se ha hecho esto, el montón se calentará mucho por dentro y saldrá un fuerte olor. Eso quiere decir que la basura se está pudriendo bien.

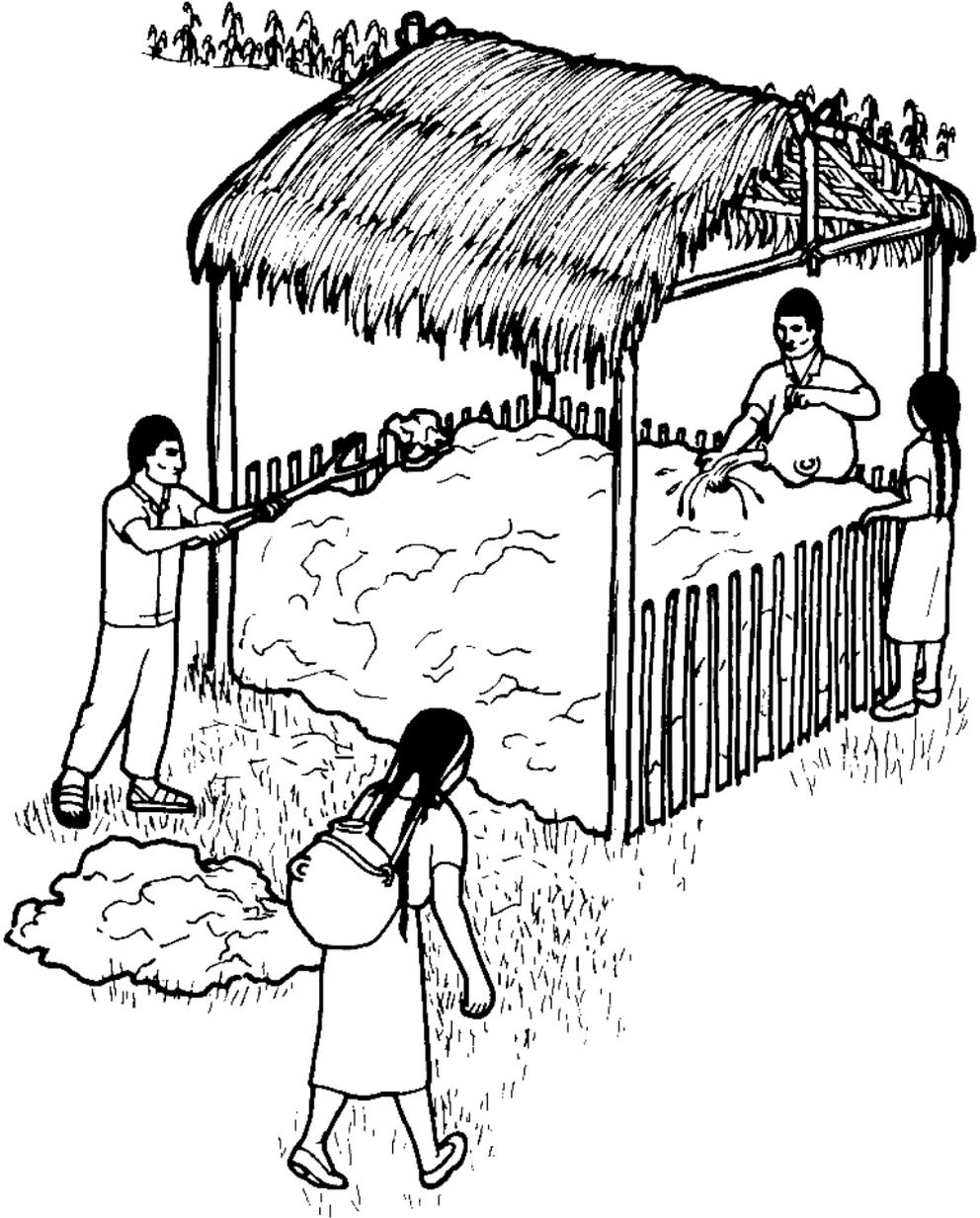


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>ŋ<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> tsí'<sub>2</sub> niog<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub> nê'<sub>3</sub>, ta<sub>1</sub>caun<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>  
ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>sión'<sub>3</sub> caun<sub>2</sub> metro ŋei<sub>5</sub>. Tsá<sub>3</sub> 'nió'<sub>5</sub> cuë<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jmig<sub>4</sub>  
a<sub>2</sub>dsi<sub>3</sub>ton'<sub>54</sub> chi'<sub>2</sub> ne<sub>4</sub>, jaun<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> qui<sub>3</sub>tsó'<sub>3</sub>, ia<sub>1</sub> dsi<sub>3</sub>'én<sub>2</sub>  
në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>të<sub>1</sub>no<sub>1</sub> tiá'<sub>2</sub>, 'líg'<sub>54</sub> jiá<sub>3</sub> dsió'<sub>1</sub> quió'<sub>5</sub> nê'<sub>3</sub>.  
Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>ŋ<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> tsí'<sub>2</sub> niog<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jág<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jë<sub>4</sub>  
chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub> rë<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> sia'<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> 'ei<sub>5</sub> ne<sub>4</sub>. Jaun<sub>2</sub> co<sub>3</sub>güñ'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
ia<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub> rë<sub>2</sub> siá'<sub>3</sub>. Jui<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> a<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> le<sub>3</sub>ne<sub>4</sub>, 'nió'<sub>5</sub> tó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>  
le<sub>3</sub>né'<sub>3</sub>.

---

Cuando haya pasado un mes, el montón ya se habrá aplastado hasta tener un metro de altura. Debe tenerse cuidado de que los niños no pisen la basura porque se pone rancia y ya no sirve. Después de un mes, hay que abrir el montón para ver cómo está por dentro, porque hay que revolverlo en donde no está bien podrido. Lo que está encima, debe meterse hacia abajo.

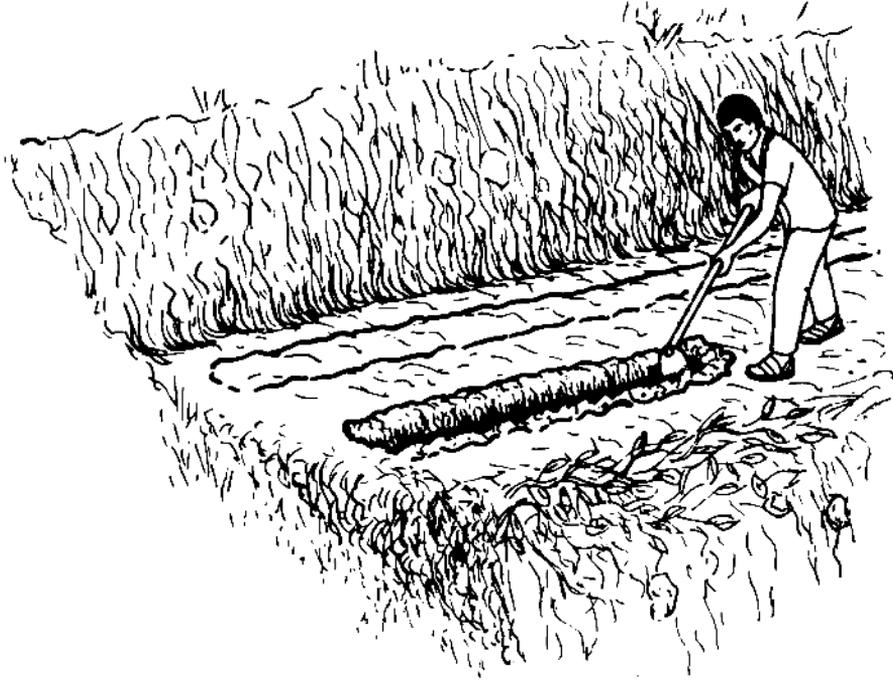


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tsá<sub>3</sub> ma<sub>3</sub>'en<sub>4</sub> tó'<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> siá'<sub>2</sub> jë<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub>. Jmo<sub>3</sub> bá<sub>4</sub>  
dsa<sub>2</sub> con'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>siá'<sub>2</sub> de'<sub>2</sub> jmá'<sub>3</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>niog<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub>. Chi<sub>2</sub>jua'<sub>2</sub>  
jág<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub> léi<sub>4</sub> quein<sub>2</sub> lia'<sub>2</sub> con'<sub>2</sub> jë<sub>4</sub>, 'nió'<sub>5</sub> 'ág<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> jmig<sub>2</sub>  
jaun<sub>2</sub> co<sub>3</sub>jein<sub>3</sub> táng<sub>3</sub>, jaun<sub>2</sub> nio<sub>3</sub> táng<sub>3</sub> dsí'<sub>3</sub>. Ia<sub>1</sub> tē<sub>5</sub> dsí'<sub>2</sub>  
jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>co<sub>3</sub>jen<sub>3</sub> táng<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub>. Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>lë<sub>3</sub> jaun<sub>2</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jñia<sub>3</sub>  
con'<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> tsi'<sub>2</sub> tē<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>'nau<sub>54</sub>.

---

Ya no debe echarse más basura en el montón. Únicamente debe dejarse la que se echó al principio. Si se observa que el montón está seco por dentro, debe echársele más agua para que vuelva a calentarse, pues cuando se revuelve recibe mucho aire. Después de esto hay que esperar otro mes y medio.



Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>té<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> tsi'<sub>2</sub> të<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>'nau<sub>54</sub>, jaun<sub>2</sub> gué'<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>lé<sub>2</sub>  
dsi<sub>3</sub>dsiá<sub>3</sub> cha<sub>2</sub> juí'<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>jmói'<sub>2</sub> ta<sub>1</sub>. La<sub>1</sub> në<sub>1</sub>jua'<sub>2</sub> tsá<sub>3</sub> ma<sub>2</sub>'áu<sub>1</sub>  
rë<sub>2</sub> në<sub>3</sub>, 'nió'<sub>5</sub> jɲia<sub>3</sub> gué'<sub>4</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>lia'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>rë<sub>3</sub>'áu<sub>1</sub> dse<sub>3</sub>.

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub> rë<sub>1</sub>dsi<sub>3</sub>dsiá<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>jmói'<sub>2</sub> ta<sub>1</sub> në<sub>3</sub>, 'nió'<sub>5</sub> dsia<sub>3</sub>  
cha<sub>2</sub> juí'<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>jlë<sub>4</sub> 'uë<sub>3</sub>.

'Nió'<sub>5</sub> guéi<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> con'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>'mi'<sub>2</sub> jí'<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>'ó<sub>2</sub> a<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub>. Rë<sub>2</sub>  
jag<sub>4</sub> nió'<sub>1</sub> ton<sub>5</sub> në<sub>5</sub>.

---

Si la mezcla está bien podrida cuando termine el mes y medio, hay que esparcirla en los surcos. Si todavía no está bien podrida deberá esperarse un poco más, hasta que se pudra bien.

La mezcla tiene que esparcirse surco por surco, en donde la tierra ya esté labrada.

Se tiene que abrir una zanja de una cuarta de hondo, para enterrar allí la mezcla (véase el dibujo).



Lia<sup>1</sup><sub>2</sub> caun<sub>2</sub> metro 'uë<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ji<sup>1</sup><sub>2</sub> jaun<sub>2</sub>, 'en<sub>4</sub> séi<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub>  
con<sup>1</sup><sub>2</sub> jma<sub>3</sub>'ñiá<sub>2</sub> dsong<sup>1</sup><sub>54</sub> gu<sub>2</sub> 'o<sup>1</sup><sub>54</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>sia<sup>1</sup><sub>2</sub> jaun<sub>2</sub>. Tsá<sub>3</sub>  
'nió<sup>1</sup><sub>5</sub> cuë<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> jmig<sub>4</sub> le<sub>3</sub>quein<sub>2</sub>. Dsi<sub>2</sub>jui<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> 'en<sub>4</sub> jlé<sup>1</sup><sub>2</sub>  
táng<sub>3</sub> ti<sub>1</sub>gua<sup>1</sup><sub>54</sub>.

Chi<sub>2</sub>jua<sup>1</sup><sub>2</sub> 'lióng<sub>2</sub> 'mig<sub>4</sub> já<sup>1</sup><sub>2</sub> niog<sub>5</sub>, ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> le<sub>2</sub>jaun<sub>2</sub>  
dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> 'ó<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ján<sub>3</sub>.

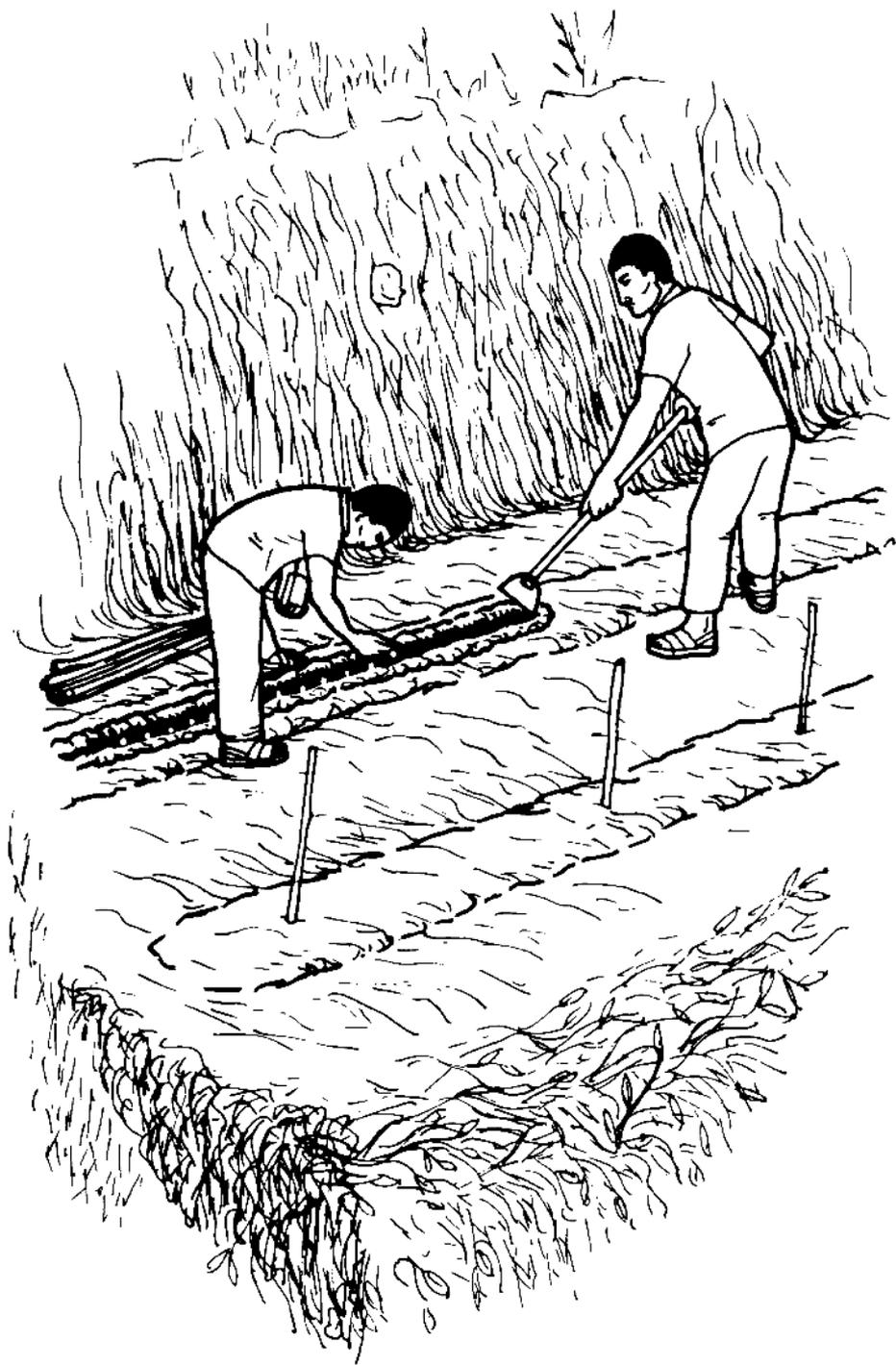
Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>jlë<sub>3</sub> 'o<sup>1</sup><sub>54</sub>, 'nió<sup>1</sup><sub>5</sub> 'ó<sup>1</sup><sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> jma<sub>3</sub>ca<sub>2</sub>'nau<sub>54</sub> 'ma<sub>2</sub>  
jma<sub>3</sub>caun<sub>2</sub> metro le<sub>1</sub>jín<sub>54</sub>.

---

Por cada metro de largo se echan cinco puñados de mezcla en la zanja. No debe dejarse secar; hay que tapanla inmediatamente.

Si hay mucho estiércol de animales, también debe enterrarse igual que la mezcla.

Debe ponerse una estaca verde por cada metro en donde la mezcla va quedando enterrada.



Ni<sub>1</sub>'ma<sub>2</sub> a<sub>2</sub>le<sub>1</sub>'o<sub>5</sub> jaun<sub>2</sub>, jnia'<sub>54</sub> con'<sub>2</sub> jáng<sub>5</sub> léi<sub>4</sub> jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>té<sub>2</sub>  
rë<sub>1</sub>jne<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> 'e<sub>2</sub> jne<sub>3</sub>, jaun<sub>2</sub> dsá<sub>2</sub> dsí<sub>5</sub> ja<sub>1</sub>rë<sub>2</sub>'o<sub>5</sub> 'o'<sub>54</sub>.

Jë<sub>1</sub>ma<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>ŋí<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> semana a<sub>2</sub>ca<sub>2</sub>'o<sub>3</sub> 'o'<sub>54</sub>, jaun<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> ma<sub>2</sub>lé<sub>2</sub>  
dsí<sub>3</sub>jnia<sub>4</sub>.

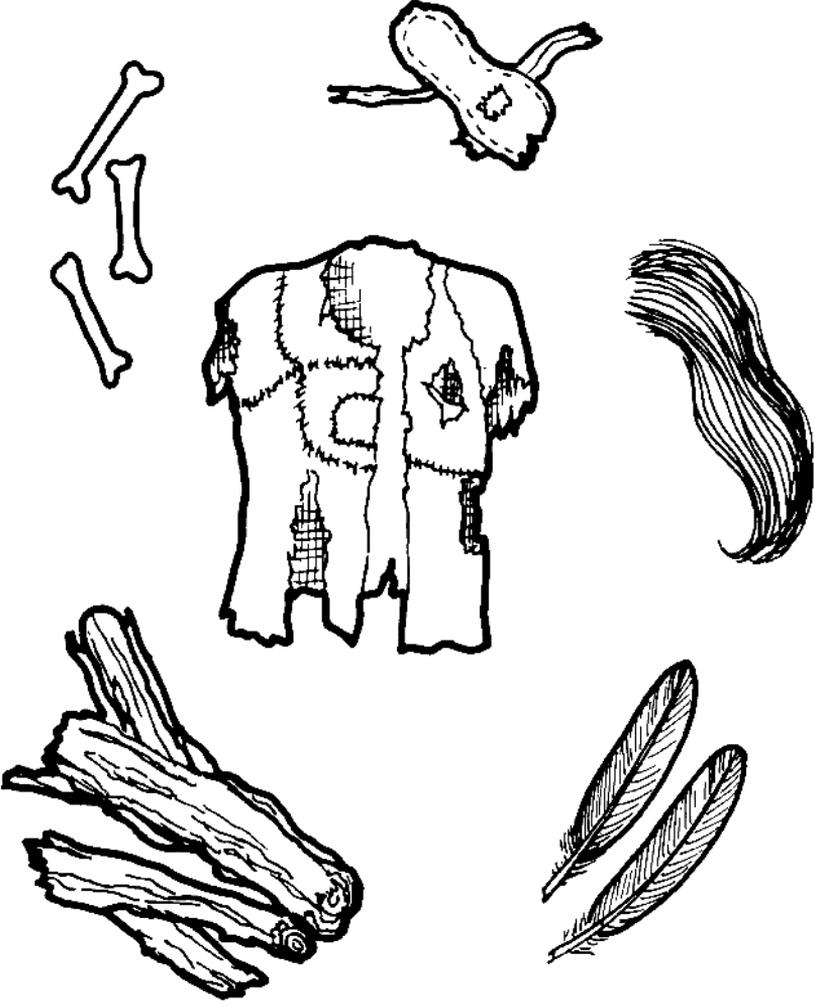
'Nió'<sub>5</sub> tē<sub>3</sub>no<sub>4</sub> ca<sub>2</sub>la<sub>2</sub> tiá<sub>2</sub> ja<sub>1</sub>jaun<sub>2</sub>. Jaun<sub>2</sub> bá<sub>4</sub> lë<sub>3</sub>  
dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> jnia<sub>3</sub> dsa<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>lia'<sub>2</sub> ca<sub>2</sub>té<sub>2</sub> caun<sub>2</sub> semana, jaun<sub>2</sub> jne<sub>3</sub>.

---

La estaca será una señal para cuando se tenga que sembrar; así no se olvidará en donde están los surcos de mezcla.

Después de una semana de haber enterrado la mezcla, se puede comenzar a sembrar.

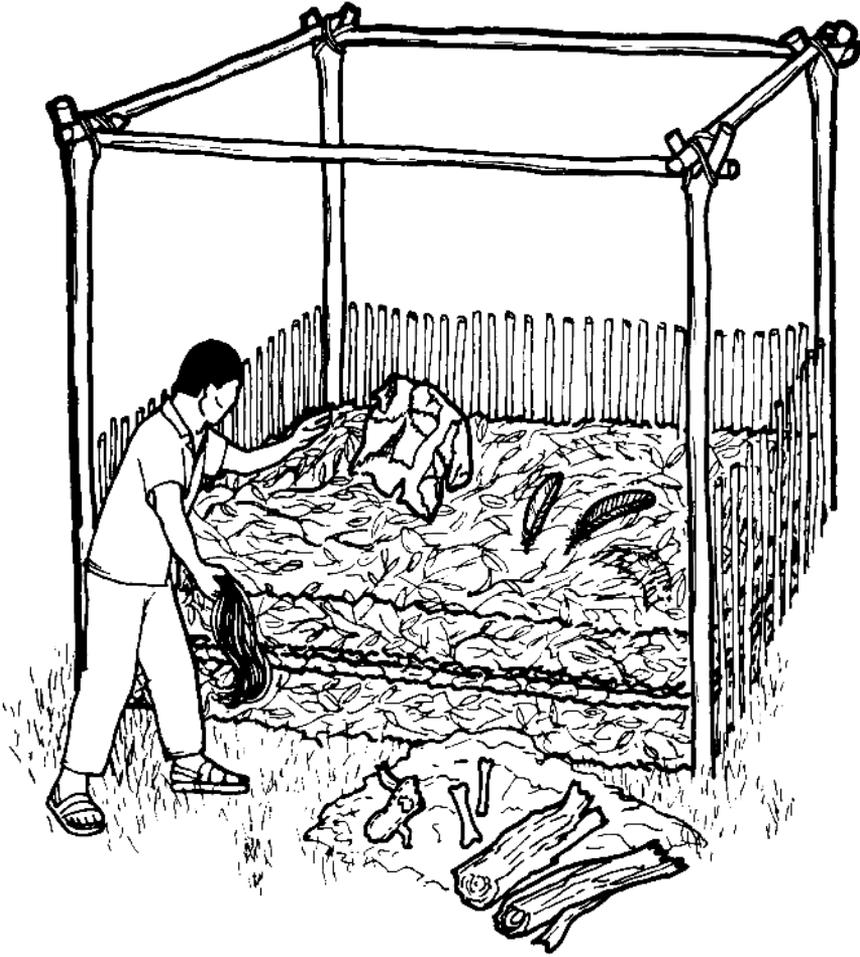
La tierra tiene que afirmarse un poco; por eso es necesario esperar una semana para comenzar a sembrar.



Ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> cha<sub>2</sub> gué<sub>4</sub> 'lióng<sub>2</sub> cosas a<sub>2</sub>dse<sub>3</sub> jmó'<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> ta<sub>1</sub>  
a<sub>2</sub>jmo<sub>3</sub> 'o'<sub>54</sub> 'uē<sub>3</sub>, ju<sub>1</sub>lia'<sub>2</sub> ni<sub>1</sub>mu<sub>1</sub> já'<sub>2</sub>, ni<sub>1</sub>tsin'<sub>54</sub>  
dsa<sub>2</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>'áu<sub>1</sub> a<sub>2</sub>tsá<sub>3</sub> ma<sub>2</sub>quí'<sub>5</sub>, tsi<sub>1</sub>mig<sub>2</sub> a<sub>2</sub>ma<sub>2</sub>rē<sub>2</sub>gag<sub>4</sub>, ni<sub>1</sub>'ma<sub>2</sub>  
ma<sub>2</sub>'áu<sub>1</sub>, ni<sub>1</sub>jji<sub>2</sub> quian'<sub>54</sub> ti<sub>1</sub>jan<sub>1</sub> i<sub>1</sub>tan<sub>5</sub> né<sub>3</sub>.

---

Hay otras cosas que también se pueden aprovechar, como: huesos de animales, ropa vieja que ya no se usa, cueros rotos, madera podrida, cabellos y plumas de pájaros.



Ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub> cosas nē<sub>5</sub> dsi<sub>2</sub>ten<sub>54</sub> con<sub>2</sub> dsa<sub>2</sub> dsia<sub>3</sub> ja<sub>1</sub>niog<sub>5</sub>  
jme<sub>1</sub>qui<sub>5</sub> quió'<sub>5</sub>, ia<sub>1</sub> a<sub>2</sub>siá'<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> jaun<sub>2</sub> ján<sub>3</sub>. Ia<sub>1</sub> ján<sub>3</sub> bá<sub>4</sub> lé<sub>2</sub>  
le<sub>3</sub>jme<sub>3</sub>'o<sub>54</sub> cué'<sub>3</sub> bí<sub>1</sub> jmú<sub>4</sub> cui<sub>g</sub><sub>2</sub>, jnei<sub>2</sub>, mī<sub>1</sub>ján'<sub>5</sub>, ca<sub>2</sub>le<sub>3</sub>jé<sub>3</sub>  
ne<sub>54</sub> gué<sub>4</sub> 'e<sub>2</sub> jnia<sub>4</sub> quió'<sub>5</sub> dsa<sub>2</sub>.

Co<sub>2</sub>nē<sub>5</sub> bá<sub>4</sub> jág<sub>1</sub> dse<sub>3</sub> cuē<sub>5</sub> si<sub>2</sub> la<sub>2</sub>.

---

Todas estas cosas deben meterse en el montón de basura, para que allí se pudran y para que después alimenten mejor las raíces del maíz, frijol, verduras y cualquier cosa que se siembre.

Eso es todo lo que se aconseja en este folleto.













**Traductores:**

**Félix Osorio M.**

**Leoncio Hernández O.**

**Lengua:**

**Chinanteco de Tepetotutla**

**Oaxaca**

**Investigador Lingüístico:**

**David Westley**

**bajo la dirección del**

**Instituto Lingüístico de Verano**

se terminó de imprimir este libro  
el día 15 de julio de 1976  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.